

BEDIENUNG UND INSTALLATION
OPERATION AND INSTALLATION
UTILISATION ET INSTALLATION
BEDIENING EN INSTALLATIE
OBSŁUGA I INSTALACJA
OBŚLUHA A INSTALACE
OBŚLUHA A INŠTALÁCIA

Funk-Fernbedienungen | Wireless remote controls | Commandes à distance radio |
Radio-Afstandsbedieningen | Radiowe piloty zdalnego sterowania | Rádiové dálkové
ovládání | Diaľkové ovládania

» FFB 4 EU

STIEBEL ELTRON

INHALT

BEDIENUNG

1.	Allgemeine Hinweise	3
1.1	Mitgelte Dokumente	3
2.	Sicherheit	3
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	3
2.2	Allgemeine Sicherheitshinweise	3
2.3	Prüfzeichen	4
3.	Gerätebeschreibung	4
3.1	Bedienung	4
3.2	Dynamischer Verbrühschutz	6
3.3	Batteriewechsel	6
4.	Reinigung, Pflege und Wartung	7
5.	Problembehebung	7

INSTALLATION

6.	Sicherheit	8
6.1	Allgemeine Sicherheitshinweise	8
6.2	Vorschriften, Normen und Bestimmungen	8

7.	Gerätebeschreibung	8
8.	Montage	8
9.	Anmeldung der Funk-Fernbedienung	8
10.	Übergabe des Gerätes	9
11.	Technische Daten	9

KUNDENDIENST UND GARANTIE

UMWELT UND RECYCLING

BEDIENUNG

1. Allgemeine Hinweise

Die Kapitel „Bedienung und Installation“ richten sich an den Gerätebenutzer und den Fachhandwerker.



Hinweis

Lesen Sie diese Anleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf.
Geben Sie die Anleitung ggf. an einen nachfolgenden Benutzer weiter.

1.1 Mitgelieferte Dokumente



Bedienungs- und Installationsanleitung DHE Connect | DHE Touch

2. Sicherheit

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Funk-Fernbedienung ist für den Einsatz im häuslichen Umfeld vorgesehen. Sie kann von nicht eingewiesenen Personen sicher bedient werden. In nicht häuslicher Umgebung, z. B. im Kleingewerbe, kann das Gerät ebenfalls verwendet werden, sofern die Benutzung in gleicher Weise erfolgt.

Die Funk-Fernbedienung ermöglicht die Bedienung eines Durchlauferhitzers DHE Connect oder DHE Touch aus der Ferne.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch das Beachten dieser Anleitung sowie der Anleitungen für eingesetztes Zubehör.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

Wir gewährleisten eine einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit nur, wenn das für das Gerät bestimmte Original-Zubehör und die originalen Ersatzteile verwendet werden.

Gerätebeschreibung



WARNUNG Verletzung

Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.



Hinweis

Die Funk-Fernbedienung besitzt eine Lithium-Knopfzelle als Batterie für die Spannungsversorgung. Entfernen Sie verbrauchte Batterien. Auslaufende Batterien verursachen Schäden, für die wir nicht haften. Der Einsatz von wiederaufladbaren Batterien und Akkus ist nicht zulässig.

2.3 Prüfzeichen

Siehe Typenschild am Gerät.

3. Gerätebeschreibung

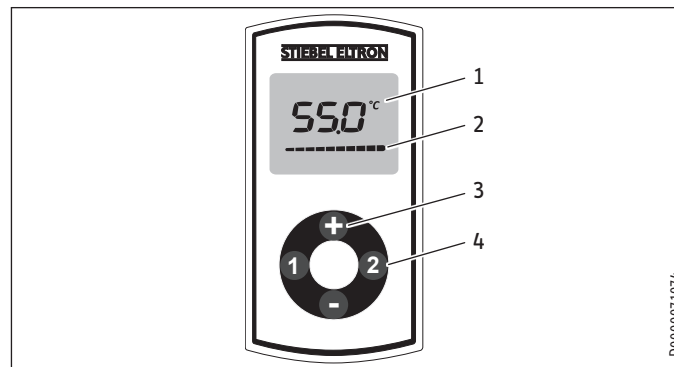
Die Funk-Fernbedienung ermöglicht die Bedienung eines Durchlauferhitzers DHE Connect oder DHE Touch aus der Ferne.

Der Durchlauferhitzer lässt sich sowohl über die Funk-Fernbedienung als auch über die Bedieneinheit am Gerät bedienen.

Ein gemeinsamer Betrieb von Bedieneinheiten, Mini-Funkfernbedienung und Funk-Fernbedienung ist möglich.

Die Funk-Fernbedienung kann in einer Wandhalterung an beliebiger Stelle positioniert werden.

3.1 Bedienung



1 Display

BEDIENUNG

Gerätebeschreibung

- 2 Anzeige bei Datenübertragung
- 3 Temperatureinstellung 20 °C - 60 °C in 0,5 °C Schritten mit den Tasten „+“ und „-“
- 4 Speichertasten „1“ und „2“

Die Funk-Fernbedienung versetzt sich kurz nach der letzten Bedienung in einer Energiesparfunktion, dabei ist das Display ausgeschaltet.

Wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Tastenbetätigung erfolgt, schaltet sich die Funk-Fernbedienung automatisch wieder in die Energiesparfunktion.

Die zuletzt gesendete Temperatur wird auch mit der Energiesparfunktion beibehalten.

Funktion der Speichertasten „1“ und „2“

Bei Druck auf eine der Speichertasten wird die hier hinterlegte Temperatur kurz angezeigt. Falls innerhalb einer Sekunde kein weiterer Tastendruck erfolgt, wird die angezeigte Temperatur direkt übermittelt.

Funktionstasten „+“ und „-“

Bei Druck auf der Taste „+“ bzw. „-“ wird die zuletzt übermittelte Temperatur kurz angezeigt. Falls innerhalb einer Sekunde kein weiterer Tastendruck erfolgt, wird die angezeigte Temperatur direkt übermittelt.

Die Temperatur können Sie durch jeden weiteren Tastendruck in 0,5 °C Schritten verändern.

Bei längerem Betätigen der Taste „+“ bzw. „-“ läuft die Temperaturanzeige in 0,5 °C Schritten durch.

Nach dem Loslassen der Taste erfolgt die Übermittlung der gewünschten Temperatur.

Die Übermittlung der gewünschten Temperatur erfolgt erst ca. 0,5 Sekunden nach dem letzten Tastendruck. Der Laufbalken im Display signalisiert die Datenübertragung.

- ▶ Zum Ausschalten des Heizsystem stellen Sie eine Temperatur von 20 °C ein. Betätigen Sie im Anschluss ein weiteres mal die „-“ Taste.

Speichertastenbelegung

- ▶ Stellen Sie über die Tasten der Funk-Fernbedienung die Wunschtemperatur ein.
- ▶ Drücken Sie 2 Sekunden die Speichertaste „1“ oder „2“. Zur Bestätigung blinkt die Temperaturanzeige 1x. Die Speichertasten können Sie für jede Funk-Fernbedienung / Bedieneinheit individuell einstellen.



Hinweis

Bei der Aktivierung des Verbrühschutzes im Durchlauferhitzer können Sie die Warmwasser-Temperatur nur von 20 °C bis 43 °C einstellen. Höhere Temperatureinstellungen werden nicht ausgeführt.

Gerätebeschreibung

3.2 Dynamischer Verbrühschutz

Mit dem dynamischen Verbrühschutz erhält der Benutzer, der zuerst eine Temperatur an der Bedieneinheit am Gerät oder an der Funk-Fernbedienung wählt, automatisch Priorität für die Einstellung der Maximaltemperatur. Die Priorität besteht für 2 Minuten oder bis 2 Minuten nach Ende der aktuellen Entnahme. Danach wird die Priorität automatisch deaktiviert.

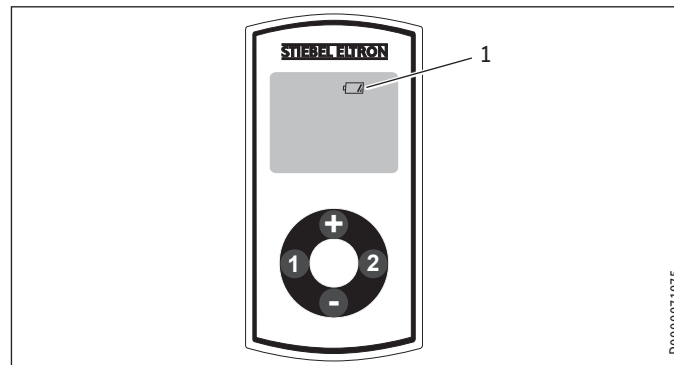
Während der Zeitdauer der Priorität kann die Temperatur von anderen Bedieneinheiten verringert oder bis maximal 43 °C erhöht werden.

3.3 Batteriewechsel



Sachschaden

- ▶ Entfernen Sie die verbrauchte Batterie.
- Für Schäden durch eine ausgelaufene Batterie haften wir nicht.



1 Symbol Batteriewechsel

Wenn das Batteriesymbol aufleuchtet, wechseln Sie die Batterie der Funk-Fernbedienung. Ein Batteriewechsel kann auch notwendig werden, wenn die Temperatureinstellungen nicht beim Gerät ankommen und/oder die Reichweite verringert.

- ▶ Öffnen Sie das Gehäuse der Funk-Fernbedienung, indem Sie die 4 Schrauben an der Unterseite der Funk-Fernbedienung lösen.
- ▶ Wechseln Sie die Batterie aus, Batterietyp siehe Kapitel „Technische Daten / Datentabelle“.



Hinweis

Der Pluspol der Batterie muss nach oben zeigen.

Reinigung, Pflege und Wartung

- ▶ Drücken Sie das Gehäuse wieder zusammen und schrauben die Schrauben wieder ein. Bei der Montage des Gehäuses dürfen Sie die umlaufende Dichtung nicht beschädigen.

Während des Batteriewechsels bleiben die gespeicherten Werte für die Tasten „1“ und „2“ erhalten.



Batterie entsorgen

Batterien dürfen Sie nicht im Hausmüll entsorgen. Altbatterien enthalten möglicherweise Schadstoffe, die der Umwelt und Gesundheit schaden können. Verbrauchte Batterien müssen Sie beim Handel oder einer Sammelstelle für Sonderstoffe abgeben.

4. Reinigung, Pflege und Wartung

- ▶ Verwenden Sie keine scheuernden oder anlösenden Reinigungsmittel. Zur Pflege und Reinigung des Gerätes genügt ein feuchtes Tuch.

5. Problembehebung

Problem	Ursache	Behebung
Die Wunschtemperatur wird nicht erreicht.	Der interne Verbrühschutz im Durchlauferhitzer ist aktiviert.	Lassen Sie den Verbrühschutz vom Fachhandwerker deaktivieren.
„Con“ erscheint gelegentlich auf dem Display.	Die Funk-Fernbedienung befindet sich außerhalb der Reichweite.	Verringern Sie den Abstand von Funk-Fernbedienung zum Gerät. Senden Sie erneut den Temperaturwunsch.
„Con“ erscheint häufig auf dem Display.	Batterie ist am Ende der Kapazität.	Wechseln Sie die Batterie (siehe Kapitel „Gerätebeschreibung / Batterie-wechsel“).

Können Sie die Ursache nicht beheben, rufen Sie den Fachhandwerker. Zur besseren und schnelleren Hilfe teilen Sie ihm die Nummer vom Typenschild mit (000000-0000).

Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite der Funk-Fernbedienung.

INSTALLATION

6. Sicherheit

6.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Wir gewährleisten eine einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit nur, wenn das für das Gerät bestimmte Originalzubehör und die originalen Ersatzteile verwendet werden.

6.2 Vorschriften, Normen und Bestimmungen



Hinweis

Beachten Sie alle nationalen und regionalen Vorschriften und Bestimmungen.

7. Gerätebeschreibung

Lieferumfang

Mit der Funk-Fernbedienung werden geliefert:

- Batterie (eingebaut)
- Wandhalterung mit Klebepad

8. Montage

Die Funk-Fernbedienung mit dem Wandhalter ist zur Montage auf ebenen Wänden geeignet (Reichweite im Gebäude siehe Kapitel „Technische Daten / Datentabelle“). Der Wandhalter kann mit dem Klebepad auf glatten Wänden montiert werden. Zudem besteht die Möglichkeit den Wandhalter mittels Schrauben zu befestigen.

9. Anmeldung der Funk-Fernbedienung

Anmeldung

Eine neue Funk-Fernbedienung lernen Sie wie folgt ein:

- ▶ Wählen Sie an der Bedieneinheit des Durchlauferhitzers nacheinander die Menüpunkte „Einstellungen / Service / Funk / Weiteren Funkteilnehmer anmelden“. Es erscheint ein Popup, welches die Bereitschaft des Gerätes zum Einlernen signalisiert und mit OK bestätigt werden kann.
- ▶ Drücken Sie die Tasten „1“ und „2“ für 3 Sekunden. Der Einlernvorgang wird automatisch ausgeführt und durch die Anzeige „L“ im Display quittiert.



Hinweis

Beachten Sie zur An- und Abmeldung der Funk-Fernbedienung auch die Bedienungsanleitung Ihres Durchlauferhitzers.

Übergabe des Gerätes

10. Übergabe des Gerätes

- ▶ Erklären Sie dem Benutzer die Funktion des Gerätes. Machen Sie ihn mit dem Gebrauch des Gerätes vertraut.
- ▶ Weisen Sie den Benutzer auf mögliche Gefahren hin, speziell die Verbrühungsgefahr.
- ▶ Übergeben Sie diese Anleitung.

11. Technische Daten

		FFB 4 EU
		234478
Einsatzgrenzen		
Temperatureinstellbereich	°C	20-60
Funkfrequenz EU	MHz	868,3
Frequenzband EU	MHz	868,000-868,600
Funkreichweite Gebäude ca.	m	25*
Ausführungen		
Schutzart (IP)		IPX7
Batterietyp		CR2032-3V
Elektrische Daten		
Elektronik Stand by	W	<1
Dimensionen		
Höhe	mm	130
Breite	mm	63
Tiefe	mm	18.5
Gewichte		
Gewicht	kg	0,12

* Die Funkreichweite ist abhängig von den baulichen Gegebenheiten. Eine Funktion durch eine Geschossdecke kann nicht immer garantiert werden.

Kundendienst und Garantie

Erreichbarkeit

Sollte einmal eine Störung an einem unserer Produkte auftreten, stehen wir Ihnen natürlich mit Rat und Tat zur Seite.

Rufen Sie uns an:
05531 702-111

oder schreiben Sie uns:
Stiebel Eltron GmbH & Co. KG
- Kundendienst -
Fürstenberger Straße 77, 37603 Holzminden
E-Mail: kundendienst@stiebel-eltron.de
Fax: 05531 702-95890

Weitere Anschriften sind auf der letzten Seite aufgeführt.

Unseren Kundendienst erreichen Sie telefonisch rund um die Uhr, auch an Samstagen und Sonntagen sowie an Feiertagen. Kundendiensteinsätze erfolgen während unserer Geschäftszeiten (von 7.15 bis 18.00 Uhr, freitags bis 17.00 Uhr). Als Sonderservice bieten wir Kundendiensteinsätze bis 21.30 Uhr. Für diesen Sonderservice sowie Kundendiensteinsätze an Wochenenden und Feiertagen werden höhere Preise berechnet.

Garantiebedingungen

Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen von uns gegenüber dem Endkunden. Sie treten neben die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche des Kunden. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche gegenüber den sonstigen Vertragspartnern sind nicht berührt.

Diese Garantiebedingungen gelten nur für solche Geräte, die vom Endkunden in der Bundesrepublik Deutschland als Neugeräte erworben werden. Ein Garantievertrag kommt nicht zustande, soweit der Endkunde ein gebrauchtes Gerät oder ein neues Gerät seinerseits von einem anderen Endkunden erwirbt.

Inhalt und Umfang der Garantie

Die Garantieleistung wird erbracht, wenn an unseren Geräten ein Herstellungs- und/oder Materialfehler innerhalb der Garantiedauer auftritt. Die Garantie umfasst jedoch keine Leistungen für solche Geräte, an denen Fehler, Schäden oder Mängel aufgrund von Verkalkung, chemischer oder elektrochemischer Einwirkung, fehlerhafter Aufstellung bzw. Installation sowie unsachgemäßer Einregulierung, Bedienung oder unsachgemäßer Inanspruchnahme bzw. Verwendung auftreten. Ebenso ausgeschlossen sind Leistungen aufgrund mangelhafter oder unterlassener Wartung, Witterungseinflüssen oder sonstigen Naturerscheinungen.

Die Garantie erlischt, wenn am Gerät Reparaturen, Eingriffe oder Abänderungen durch nicht von uns autorisierte Personen vorgenommen wurden.

Die Garantieleistung umfasst die sorgfältige Prüfung des Gerätes, wobei zunächst ermittelt wird, ob ein Garantieanspruch besteht. Im Garantiefall entscheiden allein wir, auf welche Art der Fehler behoben wird. Es steht uns frei, eine Reparatur des Gerätes ausführen zu lassen oder selbst auszuführen. Etwaige ausgewechselte Teile werden unser Eigentum.

Für die Dauer und Reichweite der Garantie übernehmen wir sämtliche Material- und Montagekosten.

Soweit der Kunde wegen des Garantiefalles aufgrund gesetzlicher Gewährleistungsansprüche gegen andere Vertragspartner Leistungen erhalten hat, entfällt eine Leistungspflicht von uns.

Soweit eine Garantieleistung erbracht wird, übernehmen wir keine Haftung für die Beschädigung eines Gerätes durch Diebstahl, Feuer, Aufruhr oder ähnliche Ursachen.

Über die vorstehend zugesagten Garantieleistungen hinausgehend kann der Endkunde nach dieser Garantie keine Ansprüche wegen mittelbarer Schäden oder Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, insbesondere auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden, geltend machen. Gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben unberührt.

Garantiedauer

Für im privaten Haushalt eingesetzte Geräte beträgt die Garantiedauer 24 Monate; im Übrigen (zum Beispiel bei einem Einsatz der Geräte in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben) beträgt die Garantiedauer 12 Monate.

Die Garantiedauer beginnt für jedes Gerät mit der Übergabe des Gerätes an den Kunden, der das Gerät zum ersten Mal einsetzt.

Garantieleistungen führen nicht zu einer Verlängerung der Garantiedauer. Durch die erbrachte Garantieleistung wird keine neue Garantiedauer in Gang gesetzt. Dies gilt für alle erbrachten Garantieleistungen, insbesondere für etwaig eingebaute Ersatzteile oder für die Ersatzlieferung eines neuen Gerätes.

Inanspruchnahme der Garantie

Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiedauer, innerhalb von zwei Wochen, nachdem der Mangel erkannt wurde, bei uns anzumelden. Dabei müssen Angaben zum Fehler, zum Gerät und zum Zeitpunkt der Feststellung gemacht werden. Als Garantienachweis ist die Rechnung oder ein sonstiger datierter Kaufnachweis beizufügen. Fehlen die vorgenannten Angaben oder Unterlagen, besteht kein Garantieanspruch.

Garantie für in Deutschland erworbene, jedoch außerhalb Deutschlands eingesetzte Geräte

Wir sind nicht verpflichtet, Garantieleistungen außerhalb der Bundesrepublik Deutschland zu erbringen. Bei Störungen eines im Ausland eingesetzten Gerätes ist dieses gegebenenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden an den Kundendienst in Deutschland zu senden. Die Rücksendung erfolgt ebenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden. Etwaige gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben auch in diesem Fall unberührt.

Außerhalb Deutschlands erworbene Geräte

Für außerhalb Deutschlands erworbene Geräte gilt diese Garantie nicht. Es gelten die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften und gegebenenfalls die Lieferbedingungen der Ländergesellschaft bzw. des Importeurs.

Entsorgung von Transport- und Verkaufsverpackungsmaterial

Damit Ihr Gerät unbeschädigt bei Ihnen ankommt, haben wir es sorgfältig verpackt. Bitte helfen Sie, die Umwelt zu schützen, und entsorgen Sie das Verpackungsmaterial des Gerätes sachgerecht. Wir beteiligen uns gemeinsam mit dem Großhandel und dem Fachhandwerk / Fachhandel in Deutschland an einem wirksamen Rücknahme- und Entsorgungskonzept für die umweltschonende Aufarbeitung der Verpackungen.

Überlassen Sie die Transportverpackung dem Fachhandwerker beziehungsweise dem Fachhandel.

Entsorgen Sie Verkaufsverpackungen über eines der Dualen Systeme in Deutschland.

Entsorgung von Altgeräten in Deutschland



Geräteentsorgung

Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Als Hersteller sorgen wir im Rahmen der Produktverantwortung für eine umweltgerechte Behandlung und Verwertung der Altgeräte. Weitere Informationen zur Sammlung und Entsorgung erhalten Sie über Ihre Kommune oder Ihren Fachhandwerker / Fachhändler.

Bereits bei der Entwicklung neuer Geräte achten wir auf eine hohe Recyclingfähigkeit der Materialien.

Über das Rücknahmesystem werden hohe Recyclingquoten der Materialien erreicht, um Deponien und die Umwelt zu entlasten. Damit leisten wir gemeinsam einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Entsorgung außerhalb Deutschlands

Entsorgen Sie dieses Gerät fach- und sachgerecht nach den örtlich geltenden Vorschriften und Gesetzen.

CONTENT

OPERATION

1.	General information	14
1.1	Relevant documents	14
2.	Safety	14
2.1	Intended use	14
2.2	General safety instructions	14
2.3	Test symbols	15
3.	Appliance description	15
3.1	Operation	15
3.2	Dynamic anti-scalding protection	16
3.3	Changing the battery	17
4.	Cleaning, care and maintenance	18
5.	Troubleshooting	18

INSTALLATION

6.	Safety	19
6.1	General safety instructions	19
6.2	Instructions, standards and regulations	19

7.	Appliance description	19
8.	Installation	19
9.	Pairing the wireless remote control	19
10.	Appliance handover	20
11.	Specification	20

GUARANTEE

ENVIRONMENT AND RECYCLING

OPERATION

1. General information

The chapters "Operation" and "Installation" are intended for both users and qualified contractors.



Note

Read these instructions carefully before using the appliance and retain them for future reference.
Pass on the instructions to a new user if required.

1.1 Relevant documents



DHE Connect | DHE Touch operating and installation instructions

2. Safety

2.1 Intended use

The wireless remote control is intended for domestic use. It can be used safely by untrained persons. The appliance can also be used in non-domestic environments, e.g. in small businesses, as long as it is used in the same way.

The wireless remote control allows a DHE Connect or DHE Touch instantaneous water heater to be operated remotely.

Any other use beyond that described shall be deemed inappropriate. Observation of these instructions and of the instructions for any accessories used is also part of the correct use of this appliance.

2.2 General safety instructions

We guarantee trouble-free function and operational reliability only if original accessories and spare parts intended for the appliance are used.



WARNING Injury

The appliance may be used by children over 8 years of age and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience and expertise, provided that they are supervised or they have been instructed on how to use the appliance safely and have understood the potential risks. Children must never play with the appliance. Children must never clean the appliance or perform user maintenance unless they are supervised.

OPERATION

Appliance description



Note

The wireless remote control is powered by a lithium button cell.

Remove spent batteries. Leaking batteries cause damage which is excluded from any warranty. Never use rechargeable batteries.

2.3 Test symbols

See type plate on the appliance.

3. Appliance description

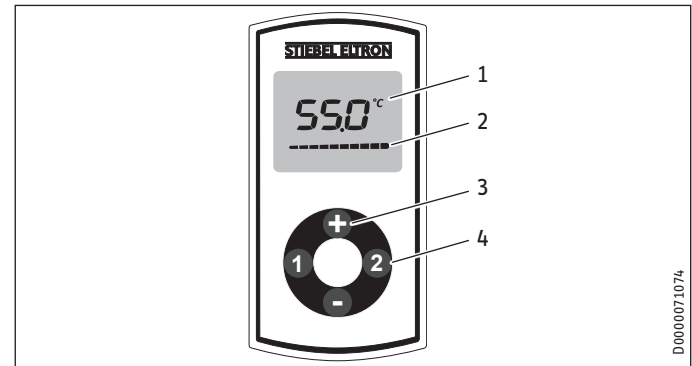
The wireless remote control allows a DHE Connect or DHE Touch instantaneous water heater to be operated remotely.

The instantaneous water heater can be operated via either the wireless remote control or the appliance programming unit.

Programming units, mini wireless remote controls and wireless remote controls can be operated simultaneously.

The wireless remote control can be sited anywhere using a wall mounting bracket.

3.1 Operation



- 1 Display
- 2 Displayed during data transmission
- 3 Temperature selection 20 °C - 60 °C in 0.5 °C steps, using the "+" and "-" keys
- 4 Memory keys "1" and "2"

Shortly after the last setting has been made, the wireless remote control goes into energy saving mode and the display is switched off.

If no key is pressed within 5 seconds, the wireless remote control automatically switches back into energy saving mode.

The most recently transmitted temperature is still retained in energy saving mode.

Appliance description

Function of memory keys "1" and "2"

When either of the memory keys are pressed, the temperature saved for them is briefly displayed. If no other key is pressed within the next second, the temperature displayed is directly transmitted.

Function keys "+" and "--"

When the keys "+" or "--" are pressed, the most recently transmitted temperature is briefly displayed. If no other key is pressed within the next second, the temperature displayed is directly transmitted.

You can change this temperature in 0.5 °C steps by pressing any other key.

Holding down "+" or "--" changes the temperature display in 0.5 °C steps until the key is released again.

When the key is released, the required temperature is transmitted.

The required temperature is transmitted approx. 0.5 seconds after the last key is pressed. The progress bar on the display indicates that data is being transmitted.

- ▶ To shut down the heating system, set a temperature of 20 °C. Then press "--" again.

Saving temperature to memory keys

- ▶ Set the required temperature using the keys on the wireless remote control.
- ▶ Press memory key "1" or "2" for 2 seconds. The temperature display flashes once to confirm. You can set the memory keys individually for each wireless remote control / programming unit.



Note

When activating the anti-scalding protection in the instantaneous water heater, you can only set the DHW temperature to between 20 °C and 43 °C. Higher temperature settings are not implemented.

3.2 Dynamic anti-scalding protection

With dynamic anti-scalding protection, once the user selects a temperature at the appliance programming unit or the wireless remote control, they then automatically have priority for setting the maximum temperature. This priority is available for 2 minutes or until 2 minutes after the end of the current draw-off. After this, the priority is automatically disabled.

Whilst the priority is enabled, the temperature can be reduced or increased to a maximum of 43 °C by other programming units.

OPERATION

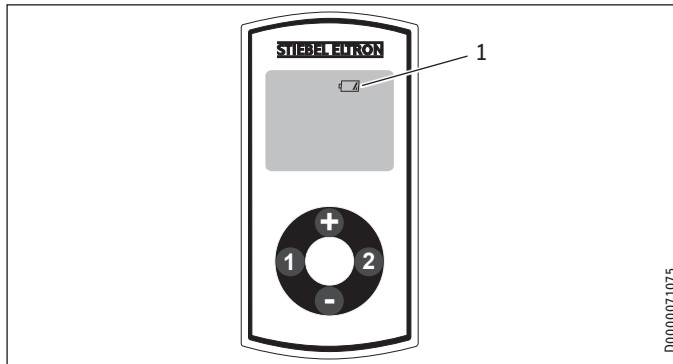
Appliance description

3.3 Changing the battery



Material losses

- ▶ Remove the old battery. Any damage caused by a leaking battery is excluded from the warranty.



1 Battery change symbol

When the battery symbol illuminates, change the battery of the wireless remote control. The battery may also need changing if the temperature settings are not received by the device and/or the range decreases.

- ▶ Open the wireless remote control casing by unscrewing the 4 screws on the underside of the device.
- ▶ Change the battery; for battery type, see chapter "Specification / Data table".



Note

The positive terminal of the battery must point upwards.

- ▶ Put the casing back together and re-insert the screws. When reassembling the casing, do not damage the all-round gasket.

The saved values for keys "1" and "2" are retained during the battery change.



Battery disposal

Never dispose of batteries with domestic waste. Spent batteries may contain noxious substances that can be detrimental to the environment and human health. Dispose of batteries through your dealer or via a central recycling point for special waste.

Cleaning, care and maintenance

4. Cleaning, care and maintenance

- ▶ Never use abrasive or corrosive cleaning agents. A damp cloth is sufficient for cleaning the appliance.

5. Troubleshooting

Problem	Cause	Remedy
The required temperature is not being reached.	Internal anti-scalding protection is enabled in the instantaneous water heater.	Ask a qualified contractor to deactivate the anti-scalding protection.
"Con" occasionally appears on the display.	The wireless remote control is outside its range.	Reduce the distance between the wireless remote control and the appliance. Resend the temperature request.
"Con" frequently appears on the display.	The battery is at the end of its capacity.	Change the battery (see chapter "Appliance description / Battery change").

If you cannot remedy the fault, notify your qualified contractor. To facilitate and speed up your request, provide the number from the type plate (000000-0000).

The type plate is located at the back of the wireless remote control.

INSTALLATION

6. Safety

6.1 General safety instructions

We guarantee trouble-free functional and operational reliability only if original accessories and spare parts intended for the appliance are used.

6.2 Instructions, standards and regulations



Note

Observe all applicable national and regional regulations and instructions.

7. Appliance description

Standard delivery

Standard delivery of the wireless remote control includes:

- Battery (inside device)
- Wall mounting bracket with adhesive pad

8. Installation

The wireless remote control with wall mounting bracket is suitable for installation on even walls (for the range within a building, see chapter "Specification / Data table"). The wall mounting bracket can be fixed to smooth walls with the adhesive pad. Alternatively, it is possible to attach the wall mounting bracket with screws.

9. Pairing the wireless remote control

Pairing

A new wireless remote control is paired as follows:

- ▶ Select the following menu items on the programming unit of the instantaneous water heater: "Settings / Service / Wireless / Log on other wireless subscribers". A popup appears to indicate that the device is ready to be paired; confirm this with OK.
- ▶ Press and hold keys "1" and "2" for 3 seconds. Pairing takes place automatically and is acknowledged when "L" is shown on the display.



Note

When pairing and forgetting the wireless remote control, see also the operating instructions for your instantaneous water heater.

Appliance handover

10. Appliance handover

- ▶ Explain the functions of the appliance to the user. Show the user how to operate the appliance.
- ▶ Make the user aware of potential dangers, especially the risk of scalding.
- ▶ Hand over these instructions.

11. Specification

		FFB 4 EU
		234478
Application limits		
Temperature setting range	°C	20-60
Wireless frequency EU	MHz	868.3
Frequency band EU	MHz	868.000-868.600
Wireless range inside the building approx.	m	25*
Versions		
IP rating		IP X7
Battery type		CR2032-3V
Electrical data		
Electronic standby	W	<1
Dimensions		
Height	mm	130
Width	mm	63
Depth	mm	18.5
Weights		
Weight	kg	0.12

* The wireless range is dependent on the building characteristics. Function through a separating ceiling cannot always be guaranteed.

Guarantee

The guarantee conditions of our German companies do not apply to appliances acquired outside of Germany. In countries where our subsidiaries sell our products a guarantee can only be issued by those subsidiaries. Such guarantee is only granted if the subsidiary has issued its own terms of guarantee. No other guarantee will be granted.

We shall not provide any guarantee for appliances acquired in countries where we have no subsidiary to sell our products. This will not affect warranties issued by any importers.

Environment and recycling

We would ask you to help protect the environment. After use, dispose of the various materials in accordance with national regulations.

TABLE DES MATIÈRES

UTILISATION

1. Remarques générales	23
1.1 Documentation applicable	23
2. Sécurité	23
2.1 Utilisation conforme	23
2.2 Consignes de sécurité générales	23
2.3 Label de conformité	24
3. Description de l'appareil	24
3.1 Utilisation	25
3.2 Protection anti-ébullition dynamique	26
3.3 Remplacement de la pile	26
4. Nettoyage, entretien et maintenance	27
5. Aide au dépannage	28

INSTALLATION

6. Sécurité	29
6.1 Consignes de sécurité générales	29
6.2 Prescriptions, normes et réglementations	29

7. Description de l'appareil	29
8. Montage	29
9. Connexion de la commande à distance radio	29
10. Remise de l'appareil au client	30
11. Données techniques	30

GARANTIE

ENVIRONNEMENT ET RECYCLAGE

UTILISATION

1. Remarques générales

Les chapitres « Utilisation » et « Installation » s'adressent aux utilisateurs de l'appareil et aux installateurs.



Remarque

Lisez attentivement cette notice avant utilisation et conservez-la.
Remettez cette notice à tout nouvel utilisateur le cas échéant.

1.1 Documentation applicable



Instructions d'utilisation et d'installation DHE Connect | DHE Touch

2. Sécurité

2.1 Utilisation conforme

La commande à distance radio est destinée à une utilisation domestique. Elle peut être utilisée sans risque par des personnes qui ne disposent pas de connaissances techniques particulières. L'appareil peut également être utilisé dans un environnement non domestique, par exemple dans de petites entreprises, à condition que son utilisation soit du même ordre.

La commande à distance radio permet de piloter un chauffe-eau instantané DHE Connect ou DHE Touch à distance.

Tout autre emploi est considéré comme non conforme. Une utilisation conforme de l'appareil implique également le respect de cette notice et de celles des accessoires utilisés.

2.2 Consignes de sécurité générales

Nous ne garantissons le bon fonctionnement et la sécurité de l'appareil que si des accessoires et pièces de rechange d'origine sont utilisés.

Description de l'appareil



AVERTISSEMENT Blessure

L'appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus ainsi que par des personnes aux facultés physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes sans expérience, lorsqu'ils sont sous surveillance ou qu'ils ont été formés à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils ont compris les dangers encourus. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Ni le nettoyage ni la maintenance relevant de l'utilisateur ne doivent être effectués par des enfants sans surveillance.



Remarque

La commande à distance radio est alimentée par une pile bouton au lithium.

Retirez toute pile usagée. Les piles qui fuient causent des dommages dont nous n'assumons aucunement la responsabilité. L'utilisation de piles rechargeables et de batteries n'est pas autorisée.

3. Description de l'appareil

La commande à distance radio permet de piloter un chauffe-eau instantané DHE Connect ou DHE Touch à distance.

Le chauffe-eau instantané peut être piloté au moyen de la commande à distance radio ainsi que de l'unité de commande sur l'appareil.

Il est possible de faire fonctionner simultanément les unités de commande, la mini-commande à distance radio et la commande à distance radio.

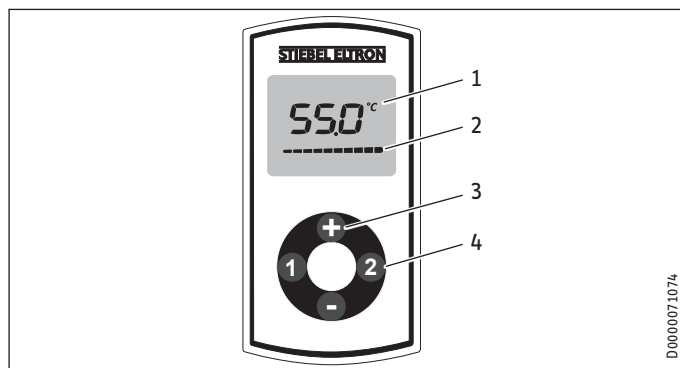
La commande à distance radio peut être positionnée partout dans une fixation murale.

2.3 Label de conformité

Voir la plaque signalétique sur l'appareil.

Description de l'appareil

3.1 Utilisation



- 1 Écran
- 2 Affichage de la transmission des données
- 3 Réglage de la température de 20 °C à 60 °C par incréments de 0,5 °C avec les touches « + » et « - »
- 4 Touches mémoire « 1 » et « 2 »

La commande à distance radio bascule en mode économie d'énergie peu après la dernière utilisation. L'écran s'éteint alors.

Si aucune touche n'est actionnée dans les 5 secondes, la commande à distance radio repasse automatiquement en mode économie d'énergie.

La dernière température envoyée est également conservée avec le mode économie d'énergie.

Fonctionnement des touches mémoire « 1 » et « 2 »

Lorsque vous appuyez sur l'une des touches mémoire, la température enregistrée est brièvement affichée. Si vous n'appuyez sur aucune autre touche dans un délai d'une seconde, la température affichée est directement transmise.

Touches de fonction « + » et « - »

Lorsque vous appuyez sur la touche « + » ou « - », la dernière température transmise est brièvement affichée. Si vous n'appuyez sur aucune autre touche dans un délai d'une seconde, la température affichée est directement transmise.

Vous pouvez modifier la température par incréments de 0,5 °C en appuyant sur l'une des touches.

Lorsque vous appuyez plus longuement sur la touche « + » ou « - », l'afficheur de température augmente ou diminue progressivement par incréments de 0,5 °C.

Lorsque vous relâchez la touche, la température souhaitée est alors transmise.

La transmission de la température souhaitée intervient seulement 0,5 seconde environ après le dernier appui sur la touche. La barre d'avancement affichée à l'écran signale la transmission des données.

- Pour arrêter le système de chauffe, réglez une température de 20 °C. Appuyez ensuite une nouvelle fois sur la touche « - ».

Description de l'appareil

Utilisation des touches mémoire

- ▶ Réglez la température souhaitée au moyen des touches de la commande à distance radio.
- ▶ Appuyez pendant 2 secondes sur la touche mémoire « 1 » ou « 2 ». Pour signaler la confirmation, l'affichage de température clignote une fois. Vous pouvez régler individuellement les touches mémoire pour chaque commande à distance radio / unité de commande.



Remarque

Lorsque la protection anti-ébullition est activée dans le chauffe-eau instantané, vous ne pouvez régler la température de l'eau chaude sanitaire qu'entre 20 °C et 43 °C. Un réglage à des températures supérieures ne sera pas appliqué.

3.2 Protection anti-ébullition dynamique

Avec la protection anti-ébullition dynamique, l'utilisateur qui sélectionne en premier une température sur l'unité de commande de l'appareil ou sur la commande à distance radio obtient automatiquement la priorité pour le réglage de la température maximale. La priorité reste activée pendant 2 minutes ou jusqu'à 2 minutes après la fin du soutirage en cours. La priorité est ensuite automatiquement désactivée.

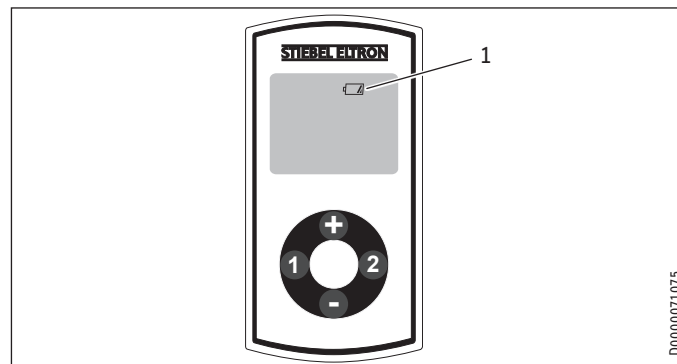
Pendant toute la durée de la priorité, la température peut être réduite ou augmentée jusqu'à 43 °C au maximum par d'autres unités de commande.

3.3 Remplacement de la pile



Domages matériels

- ▶ Retirez la pile usagée. Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages liés à un écoulement de la pile.



- 1 Icône signalant le remplacement de la pile

Nettoyage, entretien et maintenance

Lorsque l'icône de la pile s'allume, celle-ci doit être remplacée. Un remplacement de la pile peut également s'avérer nécessaire lorsque les réglages de température ne parviennent plus à l'appareil ou lorsque la portée est réduite.

- ▶ Ouvrez le boîtier de la commande radio en dévissant les 4 vis de la face inférieure.
- ▶ Remplacez la pile. Pour connaître le type de pile à utiliser, voir le chapitre « Données techniques / Tableau de données ».



Remarque

La borne positive de la pile doit être orientée vers le haut.

- ▶ Refermez le boîtier et resserrez les vis. Lors de la fermeture du boîtier, veillez à ne pas endommager le joint d'étanchéité.

Lors du remplacement de la pile, les valeurs mémorisées pour les touches « 1 » et « 2 » sont conservées.



Recyclage de la pile

Les piles ne doivent pas être éliminées avec les déchets ménagers. Les piles usagées contiennent éventuellement des substances nocives pour l'environnement et la santé. Elles doivent être confiées à un commerçant ou à un point de collecte spécialisé.

4. Nettoyage, entretien et maintenance

- ▶ N'utilisez aucun produit de nettoyage abrasif ou corrosif. Un chiffon humide suffit pour le nettoyage et l'entretien de l'appareil.

5. Aide au dépannage

Problème	Cause	Remède
La température souhaitée n'est pas atteinte.	La protection anti-ébullition interne du chauffe-eau instantané est activée.	Demandez à l'installateur de désactiver la protection anti-ébullition.
« Con » s'affiche parfois à l'écran.	La commande radio est hors de portée.	Réduisez la distance entre la commande radio et l'appareil. Procédez à une nouvelle transmission de la température souhaitée.
« Con » s'affiche souvent à l'écran.	La pile est hors d'usage.	Remplacez la pile (voir le chapitre « Description de l'appareil / Remplacement de la pile »).

Appelez l'installateur si vous ne réussissez pas à éliminer la cause du problème. Pour obtenir une aide efficace et rapide, communiquez-lui le numéro indiqué sur la plaque signalétique (000000-0000).

La plaque signalétique se trouve à l'arrière de la commande à distance radio.

INSTALLATION

6. Sécurité

6.1 Consignes de sécurité générales

Nous ne garantissons un fonctionnement optimal et en toute sécurité de l'appareil que si les accessoires spécifiques de l'appareil et les pièces de rechange d'origine sont utilisés.

6.2 Prescriptions, normes et réglementations



Remarque

Respectez toutes les prescriptions et réglementations nationales et locales en vigueur.

7. Description de l'appareil

Fourniture

Les éléments suivants sont fournis avec la commande à distance radio :

- Pile (insérée)
- Fixation murale avec patin adhésif

8. Montage

La commande à distance radio avec fixation murale est adaptée à la pose sur un mur plan (pour connaître la portée dans le bâtiment, voir le chapitre « Données techniques / Tableau de données »). La fixation murale peut être installée sur un mur lisse avec le patin adhésif. Il est par ailleurs possible de poser la fixation murale au moyen de vis.

9. Connexion de la commande à distance radio

Connexion

L'apprentissage d'une nouvelle commande à distance radio se déroule comme suit :

- ▶ Sur l'unité de commande du chauffe-eau instantané, sélectionnez successivement les options de menu « Réglages / Service / Radio / Connecter des appareils radio supplémentaires ». Une fenêtre contextuelle s'affiche. Elle signale que l'appareil est prêt pour l'apprentissage. Validez en appuyant sur OK.
- ▶ Appuyez sur les touches « 1 » et « 2 » pendant 3 secondes. Le processus d'apprentissage est automatiquement exécuté et validé par l'indicateur « L » sur l'écran.

Remise de l'appareil au client



Remarque

Pour connecter et déconnecter la commande à distance radio, vous devez également tenir compte de la notice d'utilisation du chauffe-eau instantané.

10. Remise de l'appareil au client

- ▶ Expliquez les différentes fonctions de l'appareil à l'utilisateur. Familiarisez-le avec le fonctionnement de l'appareil.
- ▶ Indiquez à l'utilisateur les risques encourus, notamment les risques de brûlure.
- ▶ Remettez-lui cette notice.

11. Données techniques

		FFB 4 EU
		234478
Limites d'utilisation		
Plage de réglage de température	°C	20-60
Fréquence radio EU	MHz	868,3
Bande de fréquences EU	MHz	868,000-868,600
Portée en intérieur env.	m	25*
Versions		
Indice de protection (IP)		IPX7
Type de batterie		CR2032-3V
Données électriques		
Stand-by électronique	W	< 1
Dimensions		
Hauteur	mm	130
Largeur	mm	63
Profondeur	mm	18.5
Poids		
Poids	kg	0,12

* La portée dépend du contexte architectural. Le fonctionnement au travers d'un plafond ne peut pas toujours être garanti.

Garantie

Les conditions de garantie de nos sociétés allemandes ne s'appliquent pas aux appareils achetés hors d'Allemagne. Au contraire, c'est la filiale chargée de la distribution de nos produits dans le pays qui est seule habilitée à accorder une garantie. Une telle garantie ne pourra cependant être accordée que si la filiale a publié ses propres conditions de garantie. Il ne sera accordé aucune garantie par ailleurs.

Nous n'accordons aucune garantie pour les appareils achetés dans des pays où aucune filiale de notre société ne distribue nos produits. D'éventuelles garanties accordées par l'importateur restent inchangées.

Environnement et recyclage

Merci de contribuer à la préservation de notre environnement. Après usage, procédez à l'élimination des matériaux conformément à la réglementation nationale.

INHOUD

BEDIENING

1.	Algemene aanwijzingen	33
1.1	Geldende documenten	33
2.	Veiligheid	33
2.1	Reglementair gebruik	33
2.2	Algemene veiligheidsaanwijzingen	33
2.3	Keurmerk	34
3.	Toestelbeschrijving	34
3.1	Bediening	34
3.2	Dynamische verbrandingsbeveiliging	36
3.3	De batterij vervangen	36
4.	Reiniging en onderhoud	37
5.	Problemen verhelpen	37

INSTALLATIE

6.	Veiligheid	38
6.1	Algemene veiligheidsaanwijzingen	38
6.2	Voorschriften, normen en bepalingen	38

7.	Toestelbeschrijving	38
8.	Montage	38
9.	Aanmelding van de draadloze afstandsbediening	38
10.	Overdracht van het toestel	39
11.	Technische gegevens	39

GARANTIE

MILIEU EN RECYCLING

BEDIENING

1. Algemene aanwijzingen

De hoofdstukken "Gebruik en Installatie" zijn bedoeld voor de gebruiker van het toestel en voor de installateur.



Info

Lees voor gebruik deze handleiding zorgvuldig door en bewaar deze.

Overhandig de handleiding zo nodig aan een volgende gebruiker.

1.1 Geldende documenten



Bedienings- en installatiehandleiding DHE Connect | DHE Touch

2. Veiligheid

2.1 Reglementair gebruik

De draadloze afstandsbediening is bestemd voor huishoudelijk gebruik. Ze kan op een veilige manier bediend worden door personen die geen instructies over het gebruik ervan hebben gekregen. Het toestel kan ook buiten het huishouden gebruikt worden, bijv. in een klein bedrijf, voor zover het op dezelfde wijze gebruikt wordt.

Met de draadloze afstandsbediening kan de doorstroomer DHE Connect of DHE Touch op afstand bediend worden.

Elk ander gebruik of toepassing die verder gaat dan wat hier wordt omschreven, geldt als onreglementair. Onder reglementair gebruik valt ook het in acht nemen van deze handleiding evenals de handleidingen voor het gebruikte toebehoren.

2.2 Algemene veiligheidsaanwijzingen

Wij waarborgen de goede werking en de bedrijfszekerheid uitsluitend bij gebruik van originele onderdelen en vervangingsonderdelen voor het toestel.

Toestelbeschrijving



WAARSCHUWING Letsel

Het toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar, alsook door personen met fysieke, zintuiglijke of geestelijke beperkingen of met een gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden op voorwaarde dat er iemand toezicht houdt of dat ze getraind zijn in hoe ze het toestel veilig moeten gebruiken alsook over de gevaren die hiermee gepaard gaan. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Kinderen mogen zonder toezicht geen reiniging of gebruikersonderhoud uitvoeren.



Info

De draadloze afstandsbediening beschikt over een lithium-knoopcel als batterij voor de stroomvoorziening. Verwijder verbruikte batterijen. Lekkende batterijen veroorzaken schade waarvoor we niet aansprakelijk kunnen worden gesteld. Het gebruik van oplaadbare batterijen en accu's zijn niet toegestaan.

2.3 Keurmerk

Zie het typeplaatje op het toestel.

3. Toestelbeschrijving

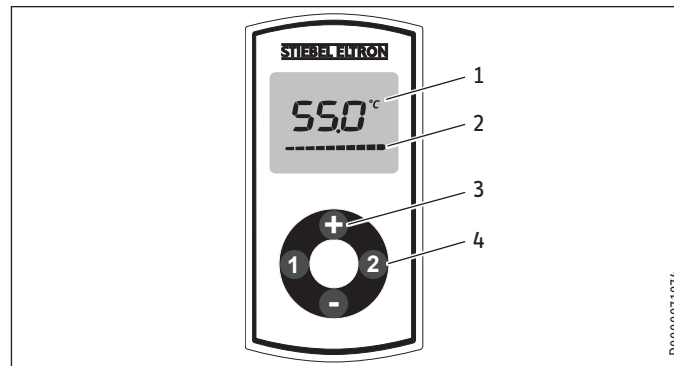
Met de draadloze afstandsbediening kan de doorstromer DHE Connect of DHE Touch op afstand bediend worden.

De doorstromer kan worden bediend met de draadloze afstandsbediening en met de bedieningseenheid op het toestel.

Bedieningseenheden, de draadloze miniafstandsbediening en de draadloze afstandsbediening kunnen samen worden gebruikt.

De draadloze afstandsbediening kan op een willekeurige plaats in een wandhouder geschoven worden.

3.1 Bediening



1 Display

Toestelbeschrijving

- 2 Weergave bij gegevensoverdracht
- 3 Temperatuurinstelling 20 °C - 60 °C in stappen van 0,5 °C - met de toetsen "+" en "-"
- 4 Geheugentoetsen "1" en "2"

De draadloze afstandsbediening schakelt kort na de laatste bediening over naar een energiespaarfunctie waarbij het display wordt uitgeschakeld.

Indien u niet binnen de 5 seconden op een toets drukt, gaat de draadloze afstandsbediening automatisch weer naar de energiespaarstand.

De laatst verzonden temperatuur wordt ook in de energiespaarstand behouden.

Functie van de geheugentoetsen "1" en "2"

Door op een van de geheugentoetsen te drukken, wordt de hier opgeslagen temperatuur kort weergegeven. Als er binnen één seconde niet nogmaals op de toets wordt gedrukt, wordt de aangegeven temperatuur direct doorgestuurd.

Functietoetsen "+" en "-"

Door op de toets "+" of "-" te drukken, wordt de laatst doorgestuurde temperatuur kort weergegeven. Als er binnen één seconde niet nogmaals op de toets wordt gedrukt, wordt de aangegeven temperatuur direct doorgestuurd.

U kunt de temperatuur in stappen van 0,5 °C door een respectievelijk aantal drukken op de toets.

Wanneer u de toets "+" of "-" langer indrukt, wijzigt de temperatuur continu in stappen van 0,5 °C.

Als u de toets loslaat, wordt de gewenste temperatuur doorgestuurd.

De gewenste temperatuur wordt pas ca. 0,5 seconden na de laatste toetsbeweging doorgestuurd. Het balkje op het display geeft aan wanneer er gegevens worden verzonden.

- ▶ Om het verwarmingssysteem uit te schakelen, stelt u een temperatuur van 20 °C in. Bedien vervolgens nogmaals de toets "-".

Programmering van geheugentoetsen

- ▶ Stel de gewenste temperatuur in met de toetsen van de draadloze afstandsbediening.
- ▶ Druk gedurende 2 seconden op geheugentoets "1" of "2". Ter bevestiging knippert de temperatuurweergave 1x. U kunt de geheugentoetsen individueel instellen voor elke draadloze afstandsbediening / bedieningseenheid.



Info

Wanneer u de verbrandingsbeveiliging in de doorstromer activeert, kan de temperatuur van warm water alleen worden ingesteld tussen 20 °C en 43 °C. Stelt u een hogere temperatuur in, dan wordt dit niet uitgevoerd.

Toestelbeschrijving

3.2 Dynamische verbrandingsbeveiliging

Met de dynamische verbrandingsbeveiliging krijgt de gebruiker die eerst een temperatuur op de bedieningseenheid op het toestel of op de draadloze afstandsbediening selecteert, automatisch prioriteit voor het instellen van de maximumtemperatuur. De prioriteit geldt gedurende 2 minuten of tot 2 minuten na de laatste aftapping. Daarna wordt de prioriteit automatisch gedeactiveerd.

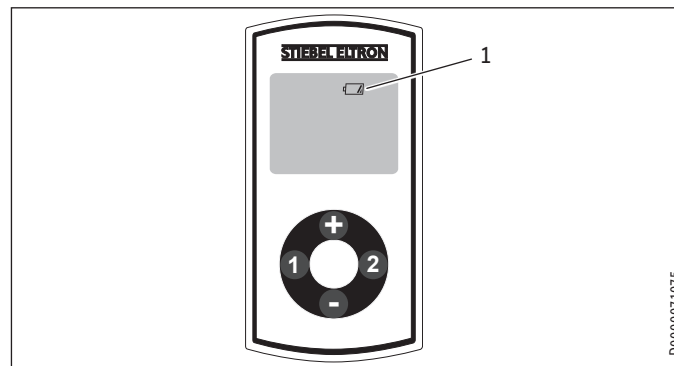
Gedurende de tijdsduur van de prioriteit kan de temperatuur door andere bedieningseenheden worden vermindert of tot maximaal 43 °C worden verhoogd.

3.3 De batterij vervangen



Materiële schade

► Verwijder de verbruikte batterij.
We zijn niet aansprakelijk voor schade door een lekkende batterij.



1 Symbool "Batterij vervangen"

Wanneer het batterijsymbool oplicht, moet u de batterij van de draadloze afstandsbediening vervangen. Ook wanneer de ingegeven temperatuurinstellingen niet door het toestel worden overgenomen en/of wanneer het bereik kleiner wordt, kan het noodzakelijk zijn om de batterij te vervangen.

- Open de behuizing van de draadloze afstandsbediening door de 4 schroeven aan de onderzijde van de draadloze afstandsbediening los te draaien.
- Vervang de batterij, voor het type batterij zie hoofdstuk "Technische gegevens / Gegevenstabel".



Info

De pluspool van de batterij moet omhoog wijzen.

Reiniging en onderhoud

- ▶ Druk de behuizing weer samen en draai de schroeven weer vast. Zorg ervoor dat u tijdens de montage van de behuizing de dichting rondom niet beschadigt.

Tijdens het vervangen van de batterij blijven de opgeslagen waarden voor de toetsen "1" en "2" behouden.



Batterij wegdoen

Batterijen mogen niet met het huishoudelijk afval worden meegegeven. Oude batterijen bevatten mogelijk schadelijke stoffen die een gevaar kunnen inhouden voor het milieu en de gezondheid. Verbruikte batterijen dient u in te leveren bij de verkoper of bij een speciaal daartoe bestemd verzamelpunt.

4. Reiniging en onderhoud

- ▶ Gebruik geen schurende reinigingsmiddelen of reinigingsmiddelen met oplosmiddelen. Een vochtige doek volstaat om het toestel te onderhouden en te reinigen.

5. Problemen verhelpen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De gewenste temperatuur wordt niet bereikt.	De interne verbrandingsbeveiliging in de doorstroomer is actief.	Laat de verbrandingsbeveiliging door de installateur deactiveren.
"Con" verschijnt af en toe op het display.	De draadloze afstandsbediening bevindt zich buiten het bereik.	Houd de draadloze afstandsbediening dicht bij het toestel. Stuur met de afstandsbediening opnieuw de gewenste temperatuur naar het toestel.
"Con" verschijnt regelmatig op het display.	De batterij is zo goed als leeg.	Vervang de batterij (zie hoofdstuk "Toestelbeschrijving / Batterij vervangen").

Neem contact op met de installateur als u de oorzaak van het probleem zelf niet kunt verhelpen. Hij kan u sneller en beter helpen als u hem het nummer op het typeplaatje doorgeeft (00000-0000).

Het typeplaatje zit aan de achterzijde van de draadloze afstandsbediening.

INSTALLATIE

6. Veiligheid

6.1 Algemene veiligheidsaanwijzingen

Wij waarborgen de goede werking en de bedrijfszekerheid uitsluitend bij gebruik van originele onderdelen en vervangingsonderdelen.

6.2 Voorschriften, normen en bepalingen



Info

Neem alle nationale en regionale voorschriften en bepalingen in acht.

7. Toestelbeschrijving

Inhoud van het pakket

Bij de draadloze afstandsbediening wordt het volgende geleverd:

- Batterij (ingebouwd)
- Wandhouder met kleefstrook

8. Montage

De draadloze afstandsbediening met de wandhouder is geschikt voor montage op gladde wanden (bereik in het gebouw zie hoofdstuk "Technische gegevens / Gegevenstabel"). De wandhouder kan met het kleefkussen op gladde wanden worden gemonteerd. Bovendien kan de wandhouder met schroeven worden bevestigd.

9. Aanmelding van de draadloze afstandsbediening

Aanmelding

Het leerproces van een nieuwe draadloze afstandsbediening starten doet u als volgt:

- ▶ Selecteer op de bedieningseenheid van de doorstromer na elkaar de menupunten "Instellingen / Service / Draadloos / Bijkomende radiodeelnemer aanmelden". Er verschijnt een pop-upvenster dat aangeeft dat het toestel klaar is om te leren. Bevestig met "OK".
- ▶ Druk gedurende 3 seconden op de toetsen "1" en "2". Het leerproces wordt automatisch uitgevoerd en met "L" aangegeven op het display.

Overdracht van het toestel



Info

Houd voor het aan- en afmelden van de draadloze afstandsbediening ook rekening met de bedieningshandleiding van uw doorstromer.

10. Overdracht van het toestel

- ▶ Leg aan de gebruiker uit hoe het toestel werkt. Instrueer hem over het gebruik van het toestel.
- ▶ Wijs de gebruiker op mogelijke gevaren, met name het gevaar van brandwonden.
- ▶ Overhandig deze handleiding.

11. Technische gegevens

		FFB 4 EU
		234478
Werkingsgebied		
Temperatuurinstelbereik	°C	20-60
Radiofrequentie EU	MHz	868,3
Frequentieband EU	MHz	868,000-868,600
Reikwijdte draadloos in het gebouw ca.	m	25*
Uitvoeringen		
Beschermingsgraad (IP)		IPX7
Batterijtype		CR2032-3V
Elektrische gegevens		
Elektronica stand-by	W	<1
Afmetingen		
Hoogte	mm	130
Breedte	mm	63
Diepte	mm	18.5
Gewichten		
Gewicht	kg	0,12

* Het draadloze bereik is afhankelijk van de bouwtechnische omstandigheden. Werking doorheen een verdiepingsvloer kan niet altijd worden gewaarborgd.

Garantie

Voor toestellen die buiten Duitsland zijn gekocht, gelden de garantievoorwaarden van onze Duitse ondernemingen niet. Bovendien kan in landen waar één van onze dochtermaatschappijen verantwoordelijk is voor de verkoop van onze producten, alleen garantie worden verleend door deze dochtermaatschappij. Een dergelijk garantie wordt alleen verstrekt, wanneer de dochtermaatschappij eigen garantievoorwaarden heeft gepubliceerd. In andere situaties wordt er geen garantie verleend.

Voor toestellen die in landen worden gekocht waar wij geen dochtermaatschappijen hebben die onze producten verkopen, verlenen wij geen garantie. Een eventueel door de importeur verzekerde garantie blijft onverminderd van kracht.

Milieu en recycling

Wij verzoeken u ons te helpen ons milieu te beschermen. Doe de materialen na het gebruik weg overeenkomstig de nationale voorschriften.

SPIS TREŚCI

OBSŁUGA

1.	Wskazówki ogólne	42
1.1	Inne obowiązujące dokumenty	42
2.	Bezpieczeństwo	42
2.1	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	42
2.2	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	42
2.3	Znak kontroli	43
3.	Opis urządzenia	43
3.1	Obsługa	44
3.2	Dynamiczne zabezpieczenie przed poparzeniem	45
3.3	Wymiana baterii	45
4.	Czyszczenie i konserwacja	46
5.	Usuwanie problemów	46

INSTALACJA

6.	Bezpieczeństwo	47
6.1	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	47
6.2	Przepisy, normy i wymogi	47

7.	Opis urządzenia	47
8.	Montaż	47
9.	Zalogowanie radiowego pilota zdalnego sterowania	47
10.	Przekazanie urządzenia	48
11.	Dane techniczne	48

GWARANCJA

ŚRODOWISKO I RECYKLING

OBSŁUGA

1. Wskazówki ogólne

Rozdział „Obsługa i instalacja” są przeznaczone dla użytkownika urządzenia i wyspecjalizowanego instalatora.



Wskazówka

Przed przystąpieniem do użytkowania należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i zachować ją do późniejszego wykorzystania.

W przypadku przekazania produktu innemu użytkownikowi należy załączyć niniejszą instrukcję.

1.1 Inne obowiązujące dokumenty



Instrukcja obsługi i instalacji DHE Connect | DHE Touch

2. Bezpieczeństwo

2.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Radiowy pilot zdalnego sterowania przeznaczony jest do użytku domowego. Nieprzeszkolone osoby mogą bezpiecznie z niego korzystać. Urządzenie może być użytkowane również poza budownictwem mieszkaniowym, np. w budynkach gospodarczych i przemysłowych, pod warunkiem użytkowania zgodnego z przeznaczeniem.

Radiowy pilot zdalnego sterowania umożliwia obsługę na odległość ogrzewacza przepływowego DHE Connect lub DHE Touch.

Inne lub wykraczające poza obowiązujące ustalenia użytkowanie traktowane jest jako niezgodne z przeznaczeniem. Do użytkowania zgodnego z przeznaczeniem należy również przestrzeganie niniejszej instrukcji obsługi oraz instrukcji obsługi użytego osprzętu.

2.2 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Producent zapewnia prawidłowe działanie i bezpieczeństwo eksploatacji tylko w przypadku stosowania oryginalnego osprzętu, przeznaczonego do tego urządzenia, oraz oryginalnych części zamiennych.

**OSTRZEŻENIE - obrażenia ciała**

Dzieci w wieku powyżej 8 lat, osoby o obniżonej sprawności ruchowej, sensorycznej lub umysłowej, lub też osoby bez doświadczenia i odpowiedniej wiedzy mogą obsługiwać urządzenie pod nadzorem lub samodzielnie, o ile zostały poinstruowane o zasadach bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją ewentualne zagrożenia. Urządzenie nie może być używane przez dzieci do zabawy. Czyszczenie oraz konserwacja wykonywana przez użytkownika są czynnościami, których dzieciom nie wolno wykonywać bez nadzoru.

**Wskazówka**

Radiowy pilot zdalnego sterowania posiada litową baterię guzikową, do zasilania napięciem. Zużyte baterie poddać utylizacji zgodnie z przepisami. Wycieki z baterii powodują uszkodzenia, za które producent nie ponosi odpowiedzialności. Stosowanie ponownie ładowanych baterii i akumulatorów jest niedopuszczalne.

2.3 Znak kontroli

Patrz tabliczka znamionowa na urządzeniu.

3. Opis urządzenia

Radiowy pilot zdalnego sterowania umożliwia obsługę na odległość ogrzewacza przepływowego DHE Connect lub DHE Touch.

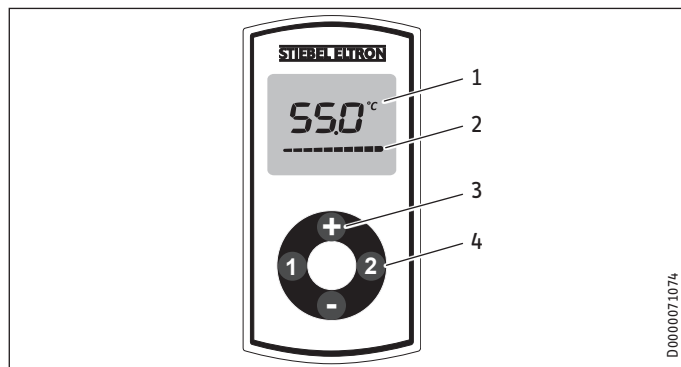
Ogrzewacz przepływowy można obsługiwać zarówno za pomocą radiowego pilota zdalnego sterowania, jak również przy użyciu jednostki obsługowej w urządzeniu.

Możliwa jest wspólna eksploatacja jednostek obsługowych, miniaturowego radiowego pilota zdalnego sterowania i radiowego pilota zdalnego sterowania.

Radiowy pilot zdalnego sterowania można przymocować do ściany w dowolnym miejscu.

Opis urządzenia

3.1 Obsługa



- 1 Wyświetlacz
- 2 Wskazanie podczas przesyłania danych
- 3 Zakres nastaw temperatury: od 20 °C do 60 °C co 0,5 °C za pomocą przycisków „+” i „-”
- 4 Przyciski pamięci „1” i „2”

Radiowy pilot zdalnego sterowania przechodzi chwilę po ostatnim użyciu w tryb oszczędzania energii. Następuje wyłączenie wyświetlacza.

Jeśli w ciągu 5 sekund żaden przycisk nie zostanie wciśnięty, radiowy pilot zdalnego sterowania automatycznie z powrotem przełączy się na tryb oszczędzania energii.

Ostatnio wysłana temperatura zostanie zapamiętana również z funkcją oszczędzania energii.

Funkcja przycisków pamięci „1” i „2”

Naciśnięcie jednego z przycisków pamięci powoduje chwilowe wyświetlenie zapisanej tu temperatury. Jeśli w ciągu sekundy nie zostanie wciśnięty żaden inny przycisk, wyświetlona temperatura zostanie bezpośrednio przesłana.

Przyciski funkcyjne „+” i „-”

Naciśnięcie przycisku „+” lub „-” powoduje chwilowe wyświetlenie przesłanej temperatury. Jeśli w ciągu sekundy nie zostanie wciśnięty żaden inny przycisk, wyświetlona temperatura zostanie bezpośrednio przesłana.

Temperaturę można zmieniać co 0,5 °C, naciskając kolejny raz przycisk.

W przypadku dłuższego naciśnięcia przycisku „+” lub „-” wskaźnik temperatury będzie zmieniał się co 0,5 °C.

Po zwolnieniu przycisku przesyłana jest żądana temperatura.

Przesłanie żądanej temperatury następuje dopiero ok. 0,5 sekundy, od ostatniego naciśnięcia przycisku. Pasek stanu na wyświetlaczu sygnalizuje proces przesyłania danych.

- W celu wyłączenia systemu grzejnego należy nastawić temperaturę na wartość 20 °C. Następnie kolejny raz należy wciśnąć przycisk „-”.

Opis urządzenia

Przypisywanie nastaw temperatury do przycisków pamięci

- ▶ Za pomocą przycisków radiowego pilota zdalnego sterowania należy nastawić żądaną temperaturę.
- ▶ Naciskać przez 2 sekundy przycisk pamięci „1” lub „2”. Potwierdzenie jest sygnalizowane jednym mignięciem wskaźnika temperatury. Przyciski pamięci można nastawić indywidualnie dla każdego radiowego pilota zdalnego sterowania / dla każdej jednostki obsługowej.

**Wskazówka**

Po aktywacji ochrony przed poparzeniem w ogrzewaczu przepływowym temperaturę ciepłej wody można nastawić tylko w przedziale od 20 °C do 43 °C. Wyższe nastawy temperatury nie zostaną zrealizowane.

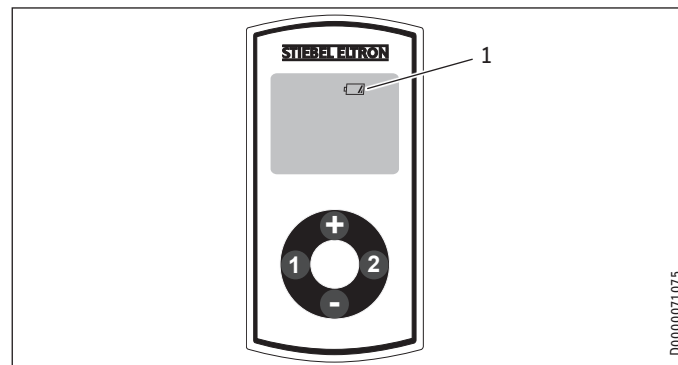
3.2 Dynamiczne zabezpieczenie przed poparzeniem

Wraz z dynamiczną ochroną przed poparzeniem użytkownik, wybierający jako pierwszy temperaturę na jednostce obsługowej urządzenia lub naradiowym pilocie zdalnego sterowania, automatycznie otrzymuje pierwszeństwo nastawienia temperatury maksymalnej. Pierwszeństwo trwa 2 minuty lub do 2 minut, od zakończenia pobierania wody. Następnie pierwszeństwo zostaje automatycznie wyłączone.

Podczas trwania pierwszeństwa temperaturę można zmniejszać za pomocą innych jednostek obsługowych lub zwiększać ją maksymalnie do 43 °C.

3.3 Wymiana baterii**Szkody materialne**

- ▶ Zużyta baterię należy wyjąć z pilota. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody spowodowane wyciekami elektrolitu z baterii.



1 Symbol wymiany baterii

Czyszczenie i konserwacja

Jeśli symbol baterii zaświeci się, należy wymienić baterię w radiowym pilocie zdalnego sterowania. Wymiana baterii może być konieczna także wtedy, gdy nastawy temperatury nie dochodzą do urządzenia i/lub gdy zmniejsza się zasięg działania.

- ▶ Otworzyć pokrywę radiowego pilota zdalnego sterowania poprzez odkręcenie 4 śrubek znajdujących się na spodzie.
- ▶ Wymiana baterii, typ baterii patrz rozdział „Dane techniczne / Tabela danych”.



Wskazówka

Biegun dodatni baterii musi być skierowany do góry.

- ▶ Ponownie złożyć obudowę i przykręcić śrubki. Przy składaniu obudowy należy uważać, aby nie uszkodzić uszczelki umieszczonej na jej obwodzie.

Przy wymianie baterii nastawy przypisane do przycisków „1” i „2” zostają zachowane.



Utylizacja baterii

Baterii nie można dołączać do odpadów z gospodarstw domowych. Zużyte baterie mogą zawierać substancje szkodliwe dla zdrowia i środowiska. Zużyte baterie należy przekazywać do punktów sprzedaży lub zbiórki odpadów specjalnych.

4. Czyszczenie i konserwacja

- ▶ Nie wolno używać szorujących, ani rozpuszczających środków czyszczących. Do konserwacji i czyszczenia urządzenia wystarczy wilgotna ściereczka.

5. Usuwanie problemów

Problem	Przyczyna	Usuwanie
Żądana temperatura nie jest osiągnięta.	Wewnętrzna ochrona przed poparzeniem w ogrzewaczu przepływowym jest aktywna.	Złocić wyspecjalizowanemu instalatorowi wyłączenie ochrony przed poparzeniem.
Na wyświetlaczu od czasu do czasu pojawia się „Con”.	Radiowy pilot zdalnego sterowania znajduje się poza zasięgiem.	Zmniejszyć odległość radiowego pilota zdalnego sterowania od urządzenia. Ponownie przesłać żądanie temperatury.
Na wyświetlaczu często pojawia się „Con”.	Bateria jest prawie rozładowana.	Wymienić baterię (patrz rozdział „Opis urządzenia / Wymiana baterii”).

Jeśli nie można usunąć przyczyny usterki, należy wezwać wyspecjalizowanego instalatora. W celu usprawnienia i uzyskania szybszej pomocy należy podać numer z tabliczki znamionowej (000000-0000).

Tabliczka znamionowa znajduje się z tyłu radiowego pilota zdalnego sterowania.

INSTALACJA

6. Bezpieczeństwo

6.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Zapewniamy prawidłowe działanie i bezpieczeństwo eksploatacji tylko w przypadku stosowania oryginalnego osprzętu, przeznaczonego do tego urządzenia, oraz oryginalnych części zamiennych.

6.2 Przepisy, normy i wymogi



Wskazówka

Należy przestrzegać krajowych i lokalnych przepisów oraz wymogów.

7. Opis urządzenia

Zakres dostawy

W zestawie z radiowym pilotem zdalnego sterowania znajduje się:

- bateria (wbudowana)
- uchwyt ścienny, z taśmą samoprzylepną

8. Montaż

Radiowy pilot zdalnego sterowania z uchwytem ściennym jest przeznaczony do montażu na ścianach (zasięg w budynku patrz rozdział „Dane techniczne / Tabela danych”). Uchwyt ścienny można zamontować za pomocą taśmy samoprzylepnej na gładkich ścianach. Dodatkowo istnieje możliwość zamocowania uchwyty ściennego za pomocą śrub.

9. Zalogowanie radiowego pilota zdalnego sterowania

Zalogowanie

Nowy radiowy pilot zdalnego sterowania należy zaprogramować następująco:

- ▶ Na jednostce obsługowej ogrzewacza przepływowego wybrać kolejno punkty menu „Ustawienia / Serwis / Praca zdalna / Zalogowanie innych uczestników zdalnych”. Pojawi się okno sygnalizujące gotowość urządzenia do zaprogramowania, które można potwierdzić przyciskiem OK.
- ▶ Nacisnąć przyciski „1” i „2” przez 3 sekundy. Proces programowania jest wykonywany automatycznie i potwierdzany za pomocą wskazania „L” na wyświetlaczu.

Przekazanie urządzenia



Wskazówka

Oprócz zalogowania i wylogowania radiowego pilota zdalnego sterowania należy przestrzegać również instrukcji obsługi ogrzewacza przepływowego.

10. Przekazanie urządzenia

- ▶ Wyjaśnić użytkownikowi przeznaczenie urządzenia. Zapoznać go z użytkowaniem urządzenia.
- ▶ Poinformować użytkownika o potencjalnych zagrożeniach, zwłaszcza o niebezpieczeństwie poparzenia.
- ▶ Przekazać niniejszą instrukcję.

11. Dane techniczne

		FFB 4 EU
		234478
Granice stosowania		
Zakres nastaw temperatury	°C	20-60
Częstotliwość radiowa UE	MHz	868,3
Pasma częstotliwości UE	MHz	868,000-868,600
Zakres radiowy w budynku ok.	m	25*
Wykonania		
Stopień ochrony (IP)		IPX7
Typ baterii		CR2032-3V
Dane elektryczne		
Elektronika Stand by	W	< 1
Wymiary		
Wysokość	mm	130
Szerokość	mm	63
Głębokość	mm	18.5
Masy		
Masa	kg	0,12

* Zasięg zdalnego sterowania zależy od warunków budowlanych. Nie zawsze można zagwarantować działanie przez strop pomiędzy piętrami.

Gwarancja

Urządzeń zakupionych poza granicami Niemiec nie obejmują warunki gwarancji naszych niemieckich spółek. Ponadto w krajach, w których jedna z naszych spółek córek jest dystrybutorem naszych produktów, gwarancji może udzielić wyłącznie ta spółka. Taka gwarancja obowiązuje tylko wówczas, gdy spółka-córka sformułowała własne warunki gwarancji. W innych przypadkach gwarancja nie jest udzielana.

Nie udzielamy gwarancji na urządzenia zakupione w krajach, w których żadna z naszych spółek córek nie jest dystrybutorem naszych produktów. Ewentualne gwarancje udzielone przez importera zachowują ważność.

Ochrona środowiska i recycling

Pomóż chronić środowisko naturalne. Materiały po wykorzystaniu należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami.

OBSAH

OBSLUHA

1.	Obecné pokyny	51
1.1	Související dokumentace	51
2.	Zabezpečení	51
2.1	Správné používání	51
2.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny	51
2.3	Kontrolní symbol	52
3.	Popis přístroje	52
3.1	Obsluha	52
3.2	Dynamická ochrana před opařením	54
3.3	Výměna baterie	54
4.	Čištění, péče a údržba	55
5.	Odstranění problémů	55

INSTALACE

6.	Zabezpečení	56
6.1	Všeobecné bezpečnostní pokyny	56
6.2	Předpisy, normy a ustanovení	56

7.	Popis přístroje	56
8.	Montáž	56
9.	Přihlášení rádiového dálkového ovládání	56
10.	Předání přístroje	57
11.	Technické údaje	57

ZÁRUKA

ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A RECYKLACE

OBSLUHA

1. Obecné pokyny

Kapitoly „Obsluha a instalace“ jsou určeny uživatelům přístroje a instalačním technikům.



Upozornění

Dříve, než zahájíte provoz, si pozorně přečtěte tento návod a pečlivě jej uschovejte. Případně předejte návod dalšímu uživateli.

1.1 Související dokumentace



Návod k obsluze a instalaci DHE Connect | DHE Touch

2. Zabezpečení

2.1 Správné používání

Rádiové dálkové ovládání je určeno k použití v domácnostech. Mohou jej bezpečně obsluhovat neškolené osoby. Lze jej používat i mimo domácnosti, např. v drobném průmyslu, pokud je provozován stejným způsobem jako v domácnostech.

Rádiové dálkové ovládání umožňuje ovládání průtokového ohřívače DHE Connect nebo DHE Touch na dálku.

Jiné použití nebo použití nad rámec daného rozsahu je považováno za použití v rozporu s určením. K použití v souladu s určením patří také dodržování tohoto návodu a návodů k používanému příslušenství.

2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Řádnou funkci a spolehlivý provoz lze zaručit pouze v případě použití původního příslušenství a originálních náhradních dílů určených pro tento přístroj.

Popis přístroje



VÝSTRAHA úraz

Přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí pouze pod dozorem nebo po poučení o bezpečném používání přístroje, a poté, co porozuměly nebezpečí, které z jeho používání plyne. Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a údržbu, kterou má provádět uživatel, nesmí provádět samotné děti bez dozoru.



Upozornění

Rádiové dálkové ovládání je vybaveno lithiovým knoflíkovým článkem jako baterií pro napájení.

Vybité baterie zlikvidujte. Vytékající baterie způsobují škody, za které neručíme. Používání dobíjecích baterií a akumulátorů není dovoleno.

2.3 Kontrolní symbol

Viz typový štítek na přístroji.

3. Popis přístroje

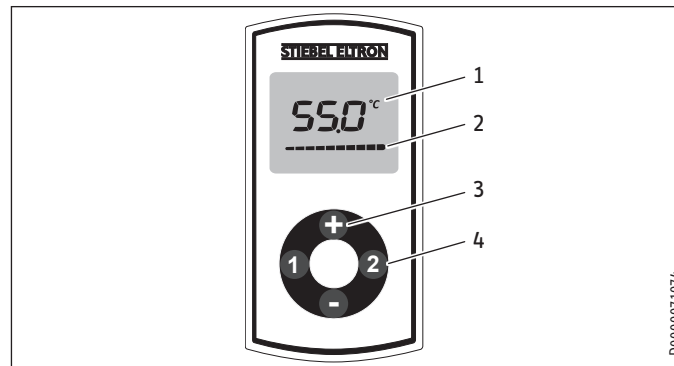
Rádiové dálkové ovládání umožňuje ovládání průtokového ohřívače DHE Connect nebo DHE Touch na dálku.

Průtokový ohřívač lze ovládat rádiovým dálkovým ovládáním i ovládací jednotkou na přístroji.

Je možný společný provoz ovládacích jednotek, rádiového dálkového ovládání mini a rádiového dálkového ovládání.

Rádiové dálkové ovládání lze umístit v nástěnném držáku na libovolném místě.

3.1 Obsluha



1 Displej

Popis přístroje

- 2 Zobrazení při přenosu dat
- 3 Nastavení teploty 20 °C – 60 °C s krokem po 0,5 °C pomocí tlačítek „+“ a „-“
- 4 Tlačítka pro uložení nastavených hodnot „1“ a „2“

Rádiový dálkový ovladač se krátce po posledním ovládní přepne do energeticky úsporného režimu, přitom je displej vypnutý.

Když do 5 sekund nestisknete žádné tlačítko, přepne se rádiové dálkové ovládní automaticky zpět do energeticky úsporného režimu.

Posledně odeslaná teplota bude zachována i s energeticky úsporným režimem.

Funkce tlačítek pro uložení nastavených hodnot „1“ a „2“

Stisknutím jednoho z tlačítek pro uložení nastavených hodnot se krátce zobrazí uložená teplota. Pokud se během jedné sekundy nestiskne žádné další tlačítko, bude přímo zadána zobrazená teplota.

Funkční tlačítka „+“ a „-“

Stisknutím tlačítka „+“ nebo „-“ se krátce zobrazí posledně zadaná teplota. Pokud se během jedné sekundy nestiskne žádné další tlačítko, bude přímo zadána zobrazená teplota.

Teplotu lze změnit každým dalším stisknutím tlačítka v krocích po 0,5 °C.

Při delším stisknutí tlačítka „+“ nebo „-“ probíhá ukazatel teploty v krocích 0,5 °C.

Po uvolnění tlačítka proběhne zadání požadované teploty.

Zadání požadované teploty proběhne až cca 0,5 sekund po posledním stisku tlačítka. Přebíhající pruh na displeji signalizuje přenos dat.

- ▶ K vypnutí topného systému nastavte teplotu 20 °C. Následně stiskněte ještě jednou tlačítko „-“.

Osazení tlačítek pro uložení nastavených hodnot

- ▶ Pomocí tlačítek rádiového dálkového ovládní nastavte požadovanou teplotu.
- ▶ Stiskněte po dobu 2 sekund tlačítko pro uložení nastavených hodnot „1“ nebo „2“. Jako potvrzení 1x blikne ukazatel teploty. Tlačítko pro uložení nastavených hodnot lze individuálně nastavit pro každé rádiové dálkové ovládní / ovládací jednotku.



Upozornění

Při aktivaci ochrany před opařením můžete v průtokovém ohříváči nastavit teplotu teplé vody jen od 20 °C do 43 °C. Nastavení vyšší teploty se neprovede.

Popis přístroje

3.2 Dynamická ochrana před opařením

S dynamickou ochranou před opařením obdrží uživatel, který nejprve vybere teplotu na ovládací jednotce na přístroji nebo na rádiovém dálkovém ovládacím, automaticky prioritu pro nastavení maximální teploty. Priorita trvá 2 minuty nebo do 2 minut po skončení aktuálního odběru. Poté se priorita automaticky deaktivuje.

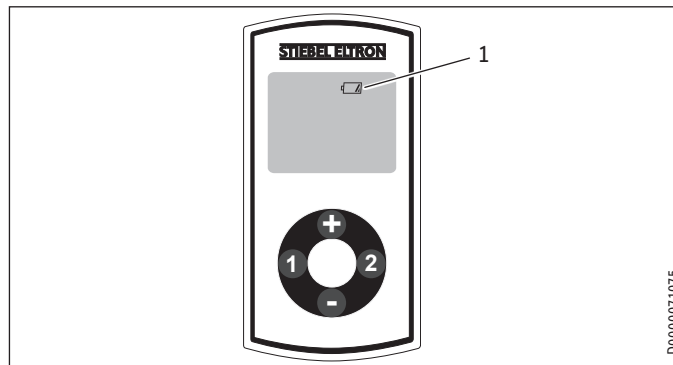
Během doby trvání priority lze teplotu snížit jinými ovládacími jednotkami nebo zvýšit maximálně na 43 °C.

3.3 Výměna baterie



Věcné škody

- ▶ Vybitou baterii vyjměte. Neručíme za škody způsobené vybitou baterií.



1 Symbol výměny baterie

Když se rozsvítí symbol baterie, vyměňte baterii v dálkovém ovladači. Výměna baterie může být nutná i tehdy, když se nastavení teploty nepřeneslo do přístroje a/nebo se zmenšil dosah.

- ▶ Otevřete kryt rádiového dálkového ovladače povolením 4 šroubů na jeho spodní straně.
- ▶ Vyměňte baterii, typ baterie viz kapitola „Technické údaje / Tabulka údajů“.



Upozornění

Kladný pól baterie musí ukazovat nahoru.

- ▶ Stiskněte kryt opět dohromady a šrouby opět zašroubujte. Při montáži krytu se nesmí poškodit obvodové těsnění.

Čištění, péče a údržba

Při výměně baterie zůstanou uložené hodnoty pro tlačítka „1“ a „2“ zachovány.



Likvidace baterie

Nevhazujte baterie do domovního odpadu. Vybité baterie obsahují možné škodlivé látky, které mohou škodit zdraví a životnímu prostředí. Použité baterie je nutné předat obchodu nebo sběrnému místu nebezpečného odpadu.

4. Čištění, péče a údržba

- ▶ Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky nebo prostředky obsahující rozpouštědla. K ošetřování a údržbě přístroje stačí vlhká textilie.

5. Odstranění problémů

Problém	Příčina	Odstranění
Není dosaženo požadované teploty.	Je aktivována interní ochrana proti opatření v průtokovém ohřivači.	O deaktivaci ochrany proti opatření požádejte autorizovaný servis.
Na displeji se občas objevuje „Con“.	Dálkový ovladač je mimo dosah.	Snižte vzdálenost dálkového ovladače od přístroje. Odešlete znovu požadovanou teplotu.
Na displeji se často objevuje „Con“.	Baterie je na konci kapacity.	Vyměňte baterii (viz kapitola „Popis přístroje / Výměna baterie“).

Pokud nelze příčinu odstranit, kontaktujte odborníka. Aby vám mohl rychleji a účinněji pomoci, sdělte mu číslo z typového štítku (000000-0000).

Typový štítek je umístěn na zadní straně rádiového dálkového ovládání.

INSTALACE

6. Zabezpečení

6.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Řádnou funkci a spolehlivý provoz můžeme zaručit pouze v případě použití stanoveného originálního příslušenství a originálních náhradních dílů pro tento přístroj.

6.2 Předpisy, normy a ustanovení



Upozornění

Dodržujte všechny národní a místní předpisy a ustanovení.

7. Popis přístroje

Rozsah dodávky

Spolu s rádiovým dálkovým ovládáním se dodává:

- Baterie (vestavěno)
- Nástěnný držák s lepicí výplní

8. Montáž

Rádiové dálkové ovládání s nástěnným držákem je vhodné k montáži na rovných stěnách (dosah v budově viz kapitola „Technické údaje / Tabulka údajů“). Nástěnný držák lze lepicí výplní namontovat na hladkých stěnách. Navíc existuje možnost upevnit nástěnný držák pomocí šroubů.

9. Přihlášení rádiového dálkového ovládání

Přihlášení

Nové rádiové dálkové ovládání se nastaví takto:

- ▶ Na ovládací jednotce průtokového ohřívače vyberte po sobě body nabídky „Nastavení / Servis / Rádio / Přihlásit další bezdrátová zařízení“. Zobrazí se vyskakovací okno, které signalizuje připravenost přístroje a lze je potvrdit OK.
- ▶ Stiskněte tlačítka „1“ a „2“ na 3 sekundy. Postup nastavení se provede automaticky a potvrdí se zobrazením „L“ na displeji.



Upozornění

Při přihlašování a odhlašování rádiového dálkového ovládání dbejte také návodu k obsluze průtokového ohřívače.

10. Předání přístroje

- ▶ Vysvětlete uživateli funkci přístroje. Obeznamte jej s použitím přístroje.
- ▶ Upozorněte uživatele na možná rizika, především na nebezpečí opaření.
- ▶ Předajte tento návod.

11. Technické údaje

		FFB 4 EU
		234478
Meze použitelnosti		
Rozsah nastavení teplot	°C	20-60
Rádiový kmitočet EU	MHz	868,3
Frekvenční pásmo EU	MHz	868,000-868,600
Budovy s rádiovým dosahem cca	m	25*
Provedení		
Krytí (IP)		IPX7
Typ baterie		CR2032-3V
Elektrotechnické údaje		
Elektronika v pohotovostním režimu (stand by)	W	<1
Rozměry		
Výška	mm	130
Šířka	mm	63
Hloubka	mm	18.5
Hmotnosti		
Hmotnost	kg	0,12

* Rádiový dosah závisí na stavebních poměrech. Funkci přes strop podlaží nelze vždy zaručit.

Záruka

Pro přístroje nabyté mimo území Německa neplatí záruční podmínky poskytované našimi firmami v Německu. V zemích, ve kterých některá z našich dceřiných společností distribuuje naše výrobky, poskytuje záruku jenom tato dceřiná společnost. Takovou záruku lze poskytnout pouze tehdy, pokud dceřiná společnost vydala vlastní záruční podmínky. Jinak nelze záruku poskytnout.

Na přístroje zakoupené v zemích, ve kterých nejsou naše výrobky distribuovány žádnou z dceřiných společností, neposkytujeme žádnou záruku. Případné záruky závazně přislíbené dovozcem zůstávají proto nedotčené.

Životní prostředí a recyklace

Pomozte nám chránit naše životní prostředí. Materiály po použití zlikvidujte v souladu s platnými národními předpisy.

OBSAH

OBSLUHA

1.	Všeobecné pokyny	60
1.1	Súvisiace dokumenty	60
2.	Bezpečnosť	60
2.1	Použitie v súlade s určením	60
2.2	Všeobecné bezpečnostné pokyny	60
2.3	Certifikačné značky	61
3.	Popis zariadenia	61
3.1	Obsluha	61
3.2	Dynamická ochrana proti obareniu	62
3.3	Výmena batérie	63
4.	Čistenie, ošetrovanie a údržba	63
5.	Odstraňovanie problémov	64

INŠTALÁCIA

6.	Bezpečnosť	65
6.1	Všeobecné bezpečnostné pokyny	65
6.2	Predpisy, normy a ustanovenia	65

7.	Popis zariadenia	65
8.	Montáž	65
9.	Prihlásenie rádiového diaľkového ovládania	65
10.	Odovzdanie zariadenia	66
11.	Technické údaje	66

ZÁRUKA

ŽIVOTNÉ PROSTREDIE A RECYKLÁCIA

OBSLUHA

1. Všeobecné pokyny

Kapitoly Obsluha a Inštalácia sú zamerané na používateľa prístroja a montážnika.



Upozornenie

Pred použitím si dôkladne prečítajte tento návod a uschovejte ho. Tento návod prípadne odovzdajte nasledujúcemu používateľovi.

1.1 Súvisiace dokumenty



Návod na obsluhu a inštaláciu DHE Connect | DHE Touch

2. Bezpečnosť

2.1 Použitie v súlade s určením

Rádiové diaľkové ovládanie je určené na používanie v domácom prostredí. Bezpečne ho môžu používať aj osoby, ktoré neboli o používaní poučené. Zariadenie sa môže používať aj v inom ako domácom prostredí, napr. v malých prevádzkach, ak sa používa rovnakým spôsobom.

Rádiové diaľkové ovládanie umožňuje obsluhu prietokového ohrievača DHE Connect alebo DHE Touch na diaľku.

Iné použitie alebo použitie nad určený rámec sa pokladá za použitie v rozpore s určením. K použitiu v súlade s určením patrí aj dodržiavanie tohto návodu, ako aj návodov pre použité príslušenstvo.

2.2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Bezchybnú funkciu a prevádzkovú bezpečnosť zaručujeme len vtedy, ak sa používa originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely, ktoré sú pre prístroj určené.

Popis zariadenia



VÝSTRAHA Poranenie

Deti od 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými či mentálnymi schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami môžu zariadenie používať pod dozorom, prípadne ak boli o bezpečnom používaní zariadenia poučené a porozumeli z toho vyplývajúcim nebezpečenstvám. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.



Upozornenie

Rádiové diaľkové ovládanie používa ako zdroj napätia lítiovú gombíkovú batériu.

Spotrebované batérie odstráňte. Vytečené batérie spôsobujú škody, za ktoré neručíme. Používanie dobíjateľných batérií a akumulátorov nie je prípustné.

2.3 Certifikačné značky

Pozri typový štítok na zariadení.

3. Popis zariadenia

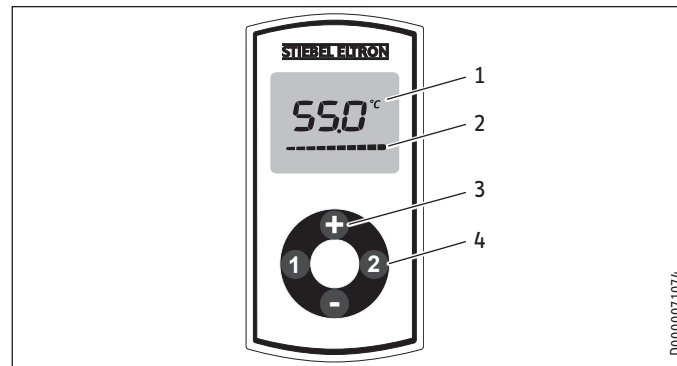
Rádiové diaľkové ovládanie umožňuje obsluhu prietokového ohrievača DHE Connect alebo DHE Touch na diaľku.

Prietokový ohrievač sa dá obsluhovať tak rádiovým diaľkovým ovládaním, ako aj obslužnou jednotkou na prístroji.

Spoločná prevádzka obslužných jednotiek, mini rádiového diaľkového ovládania a rádiového diaľkového ovládania je možná.

Rádiové diaľkové ovládanie sa môže umiestniť do nástenného držiaka na ľubovoľnom mieste.

3.1 Obsluha



1 Displej

Popis zariadenia

- 2 Zobrazenie pri prenose údajov
- 3 Nastavenie teploty v rozsahu 20 °C – 60 °C v krokoch po 0,5 °C pomocou tlačidiel „+“ a „-“
- 4 Pamäťové tlačidlá „1“ a „2“

Rádiové diaľkové ovládanie sa krátko po poslednej obsluhu uvedie do funkcie úspory energie, displej je pritom vypnutý.

Ak sa do 5 sekúnd nestlačí žiadne tlačidlo, rádiové diaľkové ovládanie sa automaticky znova prepne do funkcie úspory energie.

S funkciou úspory energie sa zachová aj naposledy odoslaná teplota.

Funkcia pamäťových tlačidiel „1“ a „2“

Pri stlačení jedného z pamäťových tlačidiel sa nakrátko zobrazí uložená teplota. Ak sa do jednej sekundy nestlačí žiadne ďalšie tlačidlo, zobrazená teplota sa odošle priamo.

Funkčné tlačidlá „+“ a „-“

Pri stlačení tlačidla „+“, resp. „-“ sa nakrátko zobrazí naposledy odoslaná teplota. Ak sa do jednej sekundy nestlačí žiadne ďalšie tlačidlo, zobrazená teplota sa odošle priamo.

Teplotu môžete zmeniť každým ďalším stlačením tlačidla v krokoch po 0,5 °C.

Pri dlhšom stlačení tlačidla „+“, resp. „-“ prebehne zobrazenie teploty v krokoch po 0,5 °C.

Po pustení tlačidla sa odošle požadovaná teplota.

Požadovaná teplota sa odošle až po cca 0,5 sekundách po poslednom stlačení tlačidla. Indikátor priebehu na displeji signalizuje prenos údajov.

- ▶ Na vypnutie vykurovacieho systému nastavte teplotu na hodnotu 20 °C. Následne ešte raz stlačte tlačidlo „-“.

Obsadenie pamäťových tlačidiel

- ▶ Pomocou tlačidiel rádiového diaľkového ovládania nastavte požadovanú teplotu.
- ▶ Na 2 sekundy stlačte pamäťové tlačidlo „1“ alebo „2“. Pre potvrdenie zabliká zobrazenie teploty 1x. Pamäťové tlačidlá môžete individuálne nastaviť pre každé rádiové diaľkové ovládanie / obslužnú jednotku.



Upozornenie

Pri aktivácii ochrany proti obareniu v prietokovom ohrievači môžete nastaviť teplotu teplej vody iba v rozsahu 20 °C až 43 °C. Vyššie nastavenia teploty sa nevykonajú.

3.2 Dynamická ochrana proti obareniu

S dynamickou ochranou proti obareniu dostane používateľ, ktorý najskôr zvolí teplotu na obslužnej jednotke na prístroji alebo na rádiovom diaľkovom ovládaní, automaticky prioritu pre nastavenie maximálnej teploty. Priorita trvá 2 minúty alebo do 2 minút po ukončení aktuálneho odberu. Potom sa priorita automaticky deaktivuje.

Čistenie, ošetrovanie a údržba

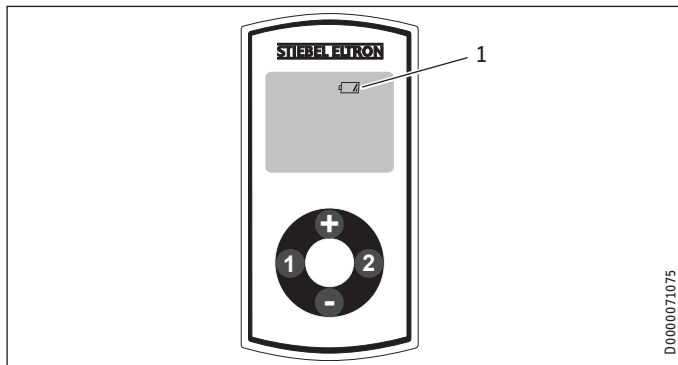
Počas doby trvania priority môžu iné obslužné jednotky teplotu znížiť, resp. zvýšiť na maximálne 43 °C.

3.3 Výmena batérie



Materiálne škody

- Odstráňte spotrebovanú batériu. Za škody spôsobené vytečenou batériou neručíme.



1 Symbol výmeny batérie

Keď sa rozsvieti symbol batérie, vymeňte batériu rádiového diaľkového ovládania. Výmena batérie môže byť nutná aj v prípade, keď do prístroja nedorazia nastavenia teploty a/alebo sa zníži dosah.

- Uvoľnite 4 skrutky na spodnej strane rádiového diaľkového ovládania a otvorte kryt rádiového diaľkového ovládania.
- Vymeňte batériu, pre typ batérie pozri kapitolu Technické údaje / Tabuľka s údajmi.



Upozornenie

Kladný pól batérie musí ukazovať nahor.

- Zatlačte kryt na miesto a zaskrutkujte späť skrutky. Pri montáži krytu nesmiete poškodiť tesnenie po obvode krytu.

Počas výmeny batérie zostanú zachované uložené hodnoty pre tlačidlá „1“ a „2“.



Likvidácia batérie

Batérie nesmiete likvidovať ako domáci odpad. Spotrebované batérie môžu obsahovať škodlivé látky, ktoré môžu byť nebezpečné pre zdravie a životné prostredie. Spotrebované batérie musíte odovzdať predajcovi alebo na zberné miesto pre nebezpečné látky.

4. Čistenie, ošetrovanie a údržba

- Nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom abrazívnych látok alebo rozpúšťadiel. Na ošetrovanie a čistenie zariadenia vám postačí vlhká utierka.

5. Odstraňovanie problémov

Problém	Príčina	Odstránenie
Požadovaná teplota sa nedosahuje.	Interná ochrana proti obareniu v prietokovom ohrievači je aktivovaná.	Ochranu proti obareniu nechajte deaktivovať odborným montážnikom.
Na displeji sa občas objavuje „Con“.	Rádiové diaľkové ovládanie sa nachádza mimo dosahu.	Znížte vzdialenosť rádiového diaľkového ovládania od prístroja. Odošlite znova požiadavku na teplotu.
Na displeji sa často objavuje „Con“.	Kapacita batérie je na konci.	Vymeňte batériu (pozri kapitolu Popis prístroja / Výmena batérie).

Ak neviete príčinu odstrániť, zavolajte odborného montážnika. Kvôli lepšej a rýchlejšej pomoci mu uveďte číslo z typového štítku s (000000-0000).

Typový štítok sa nachádza na zadnej strane rádiového diaľkového ovládania.

INŠTALÁCIA

6. Bezpečnosť

6.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Bezchybnú funkciu a prevádzkovú bezpečnosť zaručujeme len vtedy, ak sa používa originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely, ktoré sú pre prístroj určené.

6.2 Predpisy, normy a ustanovenia



Upozornenie

Dbajte na všetky vnútroštátne a regionálne predpisy a ustanovenia.

7. Popis zariadenia

Rozsah dodávky

S rádiovým diaľkovým ovládaním sa dodáva:

- batéria (zabudovaná)
- nástenný držiak s lepiacou podložkou

8. Montáž

Rádiové diaľkové ovládanie s nástenným držiakom je vhodné na montáž na rovné steny (pre dosah v budove pozri kapitolu Technické údaje / Tabuľka s údajmi). Na hladké steny sa dá nástenný držiak namontovať pomocou lepiacej podložky. Okrem toho je možné upevniť nástenný držiak pomocou skrutiek.

9. Prihlásenie rádiového diaľkového ovládania

Prihlásenie

Funkciu rádiového diaľkového ovládania je pri prvom použití potrebné naučiť nasledovne:

- ▶ Na obslužnej jednotke prietokového ohrievača postupne zvolíte položky menu Nastavenia / Servis / Rádio / Prihlásiť ďalšieho rádiového účastníka. Objaví sa kontextové okno, ktoré signalizuje pripravenosť prístroja na učenie. Okno môžete potvrdiť tlačidlom OK.
- ▶ Na 3 sekundy stlačte tlačidlá „1“ a „2“. Proces učenia sa vykoná automaticky a potvrdí sa zobrazením „L“ na displeji.



Upozornenie

Pri prihlasovaní a odhlasovaní rádiového diaľkového ovládania dodržiavajte aj návod na obsluhu prietokového ohrievača.

10. Odovzdanie zariadenia

- ▶ Vysvetlite používateľovi fungovanie zariadenia. Oboznámte sa s používaním prístroja.
- ▶ Poučte ho o možných nebezpečenstvách, osobitne o nebezpečenstve obarenia.
- ▶ Odovzdajte tento návod.

11. Technické údaje

		FFB 4 EU
		234478
Hranice použitia		
Rozsah nastavenia teploty	°C	20-60
Rádiová frekvencia EÚ	MHz	868,3
Frekvenčné pásmo EÚ	MHz	868,000-868,600
Rádiový dosah v budove cca	m	25*
Vyhotovenia		
Druh krytia (IP)		IPX7
Typ batérie		CR2032-3V
Elektrické údaje		
Elektronika v pohotovostnom režime (stand by)	W	<1
Rozmery		
Výška	mm	130
Šírka	mm	63
Hĺbka	mm	18.5
Hmotnosti		
Hmotnosť	kg	0,12

* Rádiový dosah závisí od charakteristiky stavby. Fungovanie cez medzipodlažný strop nie je možné vždy zaručiť.

Záruka

Pre zariadenia nadobudnuté mimo Nemecka neplatia záručné podmienky našich nemeckých spoločností. V krajinách, v ktorých existuje jedna z našich dcérskych spoločností predávajúcich naše výrobky, sa skôr poskytuje záruka iba od tejto dcérskej spoločnosti. Takáto záruka je poskytnutá iba vtedy, keď dcérska spoločnosť vydala vlastné záručné podmienky. Nad rámec uvedeného sa záruka neposkytuje.

Na zariadenia, ktoré boli nadobudnuté v krajinách, v ktorých naše výrobky nepredáva žiadna z našich dcérskych spoločností, záruku neposkytujeme. Prípadné záruky prisľúbené dovozcom zostávajú týmto nedotknuté.

Životné prostredie a recyklácia

Pomôžte chrániť naše životné prostredie. Balenie prístroja je nutné zlikvidovať v súlade s vnútroštátnymi predpismi a ustanoveniami o likvidácii odpadov.

Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße 33 | 37603 Holzminden
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480
info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Verkauf

Tel. 05531 702-110 | Fax 05531 702-95108 | info-center@stiebel-eltron.de

Kundendienst

Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | kundendienst@stiebel-eltron.de

Ersatzteilverkauf

Tel. 05531 702-120 | Fax 05531 702-95335 | ersatzteile@stiebel-eltron.de

Australia

STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.
6 Prohasky Street | Port Melbourne VIC 3207
Tel. 03 9645-1833 | Fax 03 9645-4366
info@stiebel.com.au
www.stiebel.com.au

Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Gewerbegebiet Neubau-Nord
Margarithenstraße 4 A | 4063 Hörsching
Tel. 07221 74600-0 | Fax 07221 74600-42
info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium

STIEBEL ELTRON bvba/sprl
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12
info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

China

STIEBEL ELTRON (Guangzhou) Electric
Appliance Co., Ltd.
Rm 102, F1, Yingbin-Yihao Mansion, No. 1
Yingbin Road
Panyu District | 511431 Guangzhou
Tel. 020 39162209 | Fax 020 39162203
info@stiebeleltron.cn
www.stiebeleltron.cn

Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Hájům 946 | 155 00 Praha 5 - Stodůlky
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122
info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Finland

STIEBEL ELTRON OY
Kapinakuja 1 | 04600 Mäntsälä
Tel. 020 720-9988
info@stiebel-eltron.fi
www.stiebel-eltron.fi

France

STIEBEL ELTRON SAS
7-9, rue des Selliers
B.P 85107 | 57073 Metz-Cédex 3
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26
info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.
Gyár u. 2 | 2040 Budaörs
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 368-8097
info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Japan

NIHON STIEBEL Co. Ltd.
Kowa Kawasaki Nishiguchi Building 8F
66-2 Horikawa-Cho
Saiwai-Ku | 212-0013 Kawasaki
Tel. 044 540-3200 | Fax 044 540-3210
info@nihonstiebel.co.jp
www.nihonstiebel.co.jp

Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36 | 5222 BH 's-Hertogenbos
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141
info@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z O.O.
ul. Działkowa 2 | 02-234 Warszawa
Tel. 022 60920-30 | Fax 022 60920-29
biuro@stiebel-eltron.pl
www.stiebel-eltron.pl

Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA
Urzhumskaya street 4,
building 2 | 129343 Moscow
Tel. 0495 7753889 | Fax 0495 7753887
info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Slovakia

TATRAMAT - ohrievače vody s.r.o.
Hlavná 1 | 058 01 Poprad
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148
info@stiebel-eltron.sk
www.stiebel-eltron.sk

Switzerland

STIEBEL ELTRON AG
Industrie West
Gass 8 | 5242 Lupfig
Tel. 056 4640-500 | Fax 056 4640-501
info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2 Tambol Klong-Jik
Amphur Bangpa-In | 13160 Ayutthaya
Tel. 035 220088 | Fax 035 221188
info@stiebeleltronasia.com
www.stiebeleltronasia.com

United Kingdom and Ireland

STIEBEL ELTRON UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913
info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

United States of America

STIEBEL ELTRON, Inc.
17 West Street | 01088 West Hatfield MA
Tel. 0413 247-3380 | Fax 0413 247-3369
info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com

STIEBEL ELTRON

İrtut ve tekniksel değişiklikler için! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve
d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! |
Salvo error o modificación técnica! | Excepto erro ou alteração técnica! | Zastrzeżone zmiany techniczne i
ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát
fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyb a
technické zmeny sú vyhradené!

Stand 9147

